
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 冰雪的到来(the Coming Of The Ice) 000001

2. 冰雪的到来(the Coming Of The Ice) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冰雪的到来(The Coming of the Ice)
第1/2页

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs]
The Coming of the Ice
这 未来 的 这 冰

冰雪的到来

[baɪ] [dʒiː] . ['peitən] ['wɜːrtənˌbeɪkər]
By G . Peyton Wertenbaker
经过 G . 佩顿 沃滕贝克

作者：G·佩顿·沃滕贝克

[streɪndʒ] [men] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] ['sentʃəri] . . .
Strange men these creatures of the hundredth century . . .
奇怪的 男人 这些 生物 的 这 百分之一 世纪 . . .

这些生活在百年前的生物真是奇特……

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [iː] . [piː] . [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] .
Copyright , 1926 , by E . P . Co . , Inc .
版权 , - , 经过 E . P . 合作 . , 公司 .

版权所有，1926 年，EP 公司。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .
This etext was produced from Amazing Stories July 1961 and was first published in Amazing Stories June 1926 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 七月 - 和 曾是 第一的 已发布 在 惊人的 故事 六月 - .

这篇电子文本改编自 1961 年 7 月的《惊奇故事》，最初发表于 1926 年 6 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , [dʒuːn] , -
A Classic Reprint from AMAZING STORIES , June , 1926
一个 经典的 重印 从 惊人的 故事 , 六月 , -

摘自《惊奇故事》杂志1926年6月刊的经典重印版

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [sæm] ['mɒskəˌwɪts]
Introduction by Sam Moskowitz
介绍 经过 山姆 莫斯科维茨

萨姆·莫斯科维茨作序

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['prɔːbləmz] [feɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz]
One of the gravest editorial problems faced by the editors of amazing stories
一 的 这 最严重的 社论 问题 面对 经过 这 编辑 的 惊人的 故事
[wen] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ɪts] [fɜːst] ['ɪʃuː] ,
when they launched its first issue ,
什么时候 他们 发射 它是第一的 问题 ，

《奇妙故事》杂志的编辑们在创刊第一期时面临的最严峻的编辑难题之一，

['deɪtɪd] ['eɪprəl] , - ,
dated April , 1926 ,
日期 四月 ， - ，

日期为1926年4月

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɔːθəz] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [taɪp]
was the problem of finding or developing authors who could write the type
曾是 这 问题 的 寻找 或者 发展 作者 WHO 可以 写 这 类型
[ɒv; əv] ['stɔːri] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
of story they needed .
的 故事 他们 需要 .

问题在于如何找到或培养能够创作他们所需类型故事的作者。

[æz; əz] [ə; eɪ] [stɒp] - [gæp] , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd]
As a stop - gap , the first two issues of amazing stories were devoted
作为 一个 停止 - 差距 ， 这 第一的 二 问题 的 惊人的 故事 是 奉献
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ˌriː'prɪnts] .
entirely to reprints .
完全 到 重印 .

作为权宜之计，《精彩故事》前两期全部刊登了重印文章。

[bʌt; bət] [ˌriː'prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃənz]
But reprints were to constitute a declining portion of the publication's
但 重印 是 到 构成 一个 下降 部分 的 这 出版物
['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r)] [j'iəz] .
contents for the following four years .
内容 为了 这 下列的 四 年 .

但在接下来的四年里，重印文章在该刊物内容中所占的比例越来越小。

[ðə; ði] [fɜːst] [njuː] ['stɔːri] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [bɔːt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] , [baɪ] [dʒiː] .
The first new story the magazine bought was Coming of the Ice , by G .
这 第一的 新的 故事 这 杂志 买 曾是 未来 的 这 冰 ， 经过 G .
['peitən] ['wɜːrtənˌbeɪkər] ,
Peyton Wertenbaker ,
佩顿 沃滕贝克 ，

该杂志购买的第一篇新文章是G·佩顿·沃滕贝克的《冰雪降临》。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ɪts] [θɜːd] ['ɪʃuː] .
which appeared in its third issue .
哪个 出现 在 它是 第三 问题 .

该内容刊登于其第三期。

['wɜːrtənˌbeɪkər] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teknɪkli] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [tuː; tə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Wertenbaker was not technically a newcomer to science fiction ,
沃滕贝克 曾是 不是 技术上来说 一个 新人 到 科学 小说 ，

严格来说，沃滕贝克并非科幻小说界的新人。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['stɔːri] [tuː; tə] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði]
since he had sold his first story to Gernsback's science and invention , The
自从 他 有 卖 他的 第一的 故事 到 - 科学 和 发明 ， 这
[mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ætəm] ,
Man From the Atom ,
男人 从 这 原子 ，

自从他把自己的第一个故事卖给了格恩斯巴克的科学发明公司《来自原子的人》之后，

[ɪn] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] - !
in 1923 when he was only 16 !
在 - 什么时候 他 曾是 仅有的 - !

1923年，他才16岁！

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][raɪp][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv] - ,
Now , at the ripe old age of 19 ,
现在 , 在 这 成熟 老的 年龄 的 - ,

如今，他已年满19岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrldz] [fɜːst]['truːli] [kəm'pliːt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ˌmægə'ziːn] .
he was appearing in the world's first truly complete science fiction magazine .
他 曾是 出现 在 这 世界的 第一的 真的 完全的 科学 小说 杂志 .

他当时正在世界上第一份真正意义上的完整科幻杂志上发表文章。

[ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['truːli] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
The scope of his imagination was truly impressive and , despite the
这 范围 的 他的 想像力 曾是 真的 感人的 和 , 尽管 这
['ɔːθərz] [juːθ] ,
author's youth ,
作者的 青年 ,

他的想象力之丰富令人印象深刻，而且，尽管作者当时还很年轻，

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [bɪldz] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)] .
Coming of the Ice builds to a climax of considerable power .
未来 的 这 冰 建造 到 一个 高潮 的 大量 力量 .

冰雪降临的高潮部分气势磅礴，震撼人心。

['wɜːrtənˌbeɪkər] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [griːn] ['peitən] , [went] [ɒn][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][fɜːst]['nɒv(ə)l] ,
Wertenbaker , under the name of Green Peyton , went on to sell his first novel ,
沃滕贝克 , 在下面 这 姓名 的 绿色的 佩顿 , 去 在 到 卖 他的 第一的 小说 ,

沃滕贝克以格林·佩顿的笔名继续出版了他的第一部小说。

[blæk] ['kæbɪn] , [ɪn] - .
Black Cabin , in 1933 .
黑色的 舱 , 在 - .

黑小屋，摄于 1933 年。

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪð] ['meni] ['riːdʒən(ə)l] ['vɒljuːmz]
He eventually became an authority on the Southwest with many regional volumes
他 最终 成为 一个 权威 在 这 西南 和 许多 区域 卷
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] :
to his credit :
到 他的 信用 :

他最终成为美国西南部地区的权威，撰写了许多区域性著作：

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd] ['teksəs] , [ə'mɛrɪkəz] ['hɑːtlænd] , [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn]
For God and Texas , America's Heartland , The Southwest , and San
为了 上帝 和 德克萨斯州 , 美国的 中心地带 , 这 西南 , 和 圣
[æn'təʊnɪəʊ] , ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Antonio , City of the Sun .
安东尼奥 , 城市 的 这 太阳 .

为了上帝，为了德克萨斯州，为了美国的心脏地带，为了西南地区，为了圣安东尼奥，为了太阳之城。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [speɪs] ['træv(ə)l] ,
But he never lost his interest in space travel ,
但 他 绝不 丢失的 他的 兴趣 在 空间 旅行 ,

但他从未失去对太空旅行的兴趣。

[ə'sɪstɪŋ] [ˌhjuː'bɜːrtəs] [strʌhoʊld] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['plænɪt] ,
assisting Hubertus Strughold on the writing of The Green and Red Planet ,
协助 休伯特斯 斯特拉霍尔德 在 这 写作 的 这 绿色的 和 红色的 行星 ,

协助休伯特斯·斯特鲁霍尔德撰写《绿色星球与红色星球》一书

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
a scientific appraisal of the possibilities of life on the planet Mars published in
一个 科学 评价 的 这 可能性 的 生活 在 这 行星 火星 已发布 在
- .
1953 .
- .

1953 年发表的关于火星生命可能性的科学评估。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] ['lʌndən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ˌmægə'ziːn]
He also served for a time as London correspondent for fortune magazine
他 还 服务 为了 一个 时间 作为 伦敦 通讯员 为了 财富 杂志
.
.
.

他还曾担任过《财富》杂志的伦敦特派员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][səʊ][kəʊld] .
IT is strange to be alone , and so cold .
它 是 奇怪的 到 是 独自的 , 和 所以 寒冷的 .

独自一人感觉很奇怪，而且这么冷。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn] [ɜːθ] . . . .
To be the last man on earth . . . .
到 是 这 最后的 男人 在 地球 . . . .

成为地球上最后一个人……

[ðə; ði] [snəʊ] [draɪvz] ['saɪləntli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['siːsləsli] , ['drɪərəli] .
The snow drives silently about me , ceaselessly , drearily .
这 雪 驱动 默默 关于 我 , 不停地 , 沉闷地 .

雪花无声地、不停地、凄凉地飘落在我周围。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['aɪsəleɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['taɪni] [waɪt] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blɜːd]
And I am isolated in this tiny white , indistinguishable corner of a blurred
和 我 是 孤立 在 这 微小的 白色的 , 无法区分的 角落 的 一个 模糊
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我被孤立在这个模糊世界里一个渺小、洁白、难以辨认的角落里。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ləʊnliəst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
surely the loneliest creature in the universe .
一定 这 最孤独的 生物 在 这 宇宙 .

它无疑是宇宙中最孤独的生物。

[haʊ] ['meni] [θə'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai][lɑːst] [njuː] [ðə; ði] [truː] [kəm'pænjənʃɪp] ?
How many thousands of years is it since I last knew the true companionship ?
如何 许多 数千 的 年 是 它 自从 我 最后的 知道 这 真的 友谊 ?

距离我上次感受到真正的友谊，已经过去了多少千年?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ai][hæv; həv] [biːn] ['ləʊnli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] , ['kriːtʃəz]
For a long time I have been lonely , but there were people , creatures
为了 一个 长的 时间 我 有 到过 孤独 , 但 那里 是 人们 , 生物
[ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
of flesh and blood .
的 肉 和 血 .

我一直感到孤独，但身边总有人，有血有肉的生物。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
Now they are gone .
现在 他们 是 已消失 .

现在他们都走了。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,
Now I have not even the stars to keep me company ,
现在 我 有 不是 甚至 这 明星 到 保持 我 公司 ,

现在我连星星都没有了，无法陪伴我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [lɒst] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
for they are all lost in an infinity of snow and twilight here below .
为了 他们 是 全部 丢失的 在 一个 无穷大 的 雪 和 暮 这里 以下 .

因为它们都迷失在下方无尽的冰雪和暮色之中。

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
If only I could know how long it has been since first I was imprisoned upon the earth .
如果 仅有的 我 可以 知道 如何 长的 它 有 到过 自从 第一的 我 曾是 被监禁 之上 这 地球 .

如果我能知道从我被囚禁在地球上至今已经过去了多久该多好。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['mætə(r)] [naʊ] .
It cannot matter now .
它 不能 事情 现在 .

现在这一切都无关紧要了。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [veɪg] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [sʌm; səm] [feɪnt] ['ɪnstɪŋkt] , [ɑːsks] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [θrɒbɪŋ] [ɪəz] :
And yet some vague dissatisfaction , some faint instinct , asks over and over in my throbbing ears :
和 然而 一些 模糊的 不满 , 一些 头晕的 本能 , 问 超过 和 超过 在 我的 悸动 耳朵 :

然而，某种模糊的不满，某种微弱的直觉，在我悸动的耳边反复响起：

[wɒt] [jɪə(r)] ?
What year ?
什么 年 ?

哪一年？

[wɒt] [jɪə(r)] ?
What year ?
什么 年 ?

哪一年？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
It was in the year 1930 that the great thing began in my life .
它 曾是 在 这 年 - 那 这 伟大的 事物 开始 在 我的 生活 .

1930年，我生命中一件伟大的事情开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] [huː] [pə'fɔːmd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðeə(r)] ['vaɪt(ə)lz] — [wiː; wi] [kɔːld] [sʌtʃ] [men] ['sɜːdʒənz] .
There was then a very great man who performed operations on his fellows to compose their vitals — we called such men surgeons .
那里 曾是 然后 一个 非常 伟大的 男人 WHO 执行 运营 在 他的 伙伴们 到 撰写 他们的 命脉 — 我们 称为 这样的 男人 外科医生 .

当时有一位非常伟大的人，他为同胞们做手术，以恢复他们的生命体征——我们称这样的人为外科医生。

[dʒɒn] - [wɔː(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [sɜː(r)] " [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
John Granden wore the title " Sir " before his name ,
约翰 - 穿着 这 标题 " 先生 " 前 他的 姓名 ,

约翰·格兰登的名字前面戴着“爵士”的头衔。

[ɪn] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] [baɪ] [bɜːθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['stændədz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
in indication of nobility by birth according to the prevailing standards in England .
在 指示 的 贵族 经过 出生 根据 到 这 盛行 标准 在 英格兰 .

表明其出身贵族，符合当时英国的普遍标准。

[bʌt; bət] ['sɜːdʒəri] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒnz] , [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'saɪs] ,
But surgery was only a hobby of Sir John's , if I must be precise ,
但 外科手术 曾是 仅有的 一个 爱好 的 先生 约翰的 ，如果 我 必须 是 精确的 ，

但确切地说，外科手术只是约翰爵士的业余爱好。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,
for , while he had achieved an enormous reputation as a surgeon ,
为了 ， 尽管 他 有 已达成 一个 巨大的 名声 作为 一个 外科医生 ，

因为，尽管他作为一名外科医生已经获得了极高的声誉，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [wɜːk] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
he always felt that his real work lay in the experimental end of his profession .
他 总是 毛毡 那 他的 真实的 工作 躺 在 这 实验 结尾 的 他的 职业 .

他始终认为自己真正的工作在于该职业的实验性领域。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] ['driːmə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [driːmz] [kʌm] [truː] .
He was , in a way , a dreamer , but a dreamer who could make his dreams come true .
他 曾是 ，在 一个 方式 ，一个 梦想家 ， 但 一个 梦想家 WHO 可以 制作 他的 梦境 来 真的 .

从某种意义上说，他是个梦想家，但他是个能够实现梦想的梦想家。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒnz] .
I was a very close friend of Sir John's .
我 曾是 一个 非常 关闭 朋友 的 先生 约翰的 .

我和约翰爵士是非常要好的朋友。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] ['lʌndən] .
In fact , we shared the same apartments in London .
在 事实 ， 我们 共享 这 相同的 公寓 在 伦敦 .

事实上，我们在伦敦合租过同一套公寓。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [mə'mentəs] [dɪ'skʌvəri] .
I have never forgotten that day when he first mentioned to me his momentous discovery .
我 有 绝不 被遗忘的 那 天 什么时候 他 第一的 提及 到 我 他的 意义重大 发现 .

我永远不会忘记他第一次向我提及他那项重大发现的那一天。

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sleɪ] - [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['ælɪs] ,
I had just come in from a long sleigh - ride in the country with Alice ,
我 有 只是 来 在 从 一个 长的 雪橇 - 骑 在 这 国家 和 爱丽丝 ，

我刚和爱丽丝一起结束了在乡下的长途雪橇之旅，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['draʊzɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
and I was seated drowsily in the window - seat ,
和 我 曾是 坐着 昏昏欲睡地 在 这 窗户 - 座位 ，

我昏昏欲睡地坐在靠窗的座位上，

['raɪtɪŋ] ['aɪdli] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
writing idly in my mind a description of the wind and the snow and the grey twilight of the evening .
写作 闲散地 在 我的 头脑 一个 描述 的 这 风 和 这 雪 和 这 灰色的 暮 的 这 晚上 .

我在脑海中漫不经心地描绘着风、雪和傍晚灰蒙蒙的暮色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
It is strange , is it not ,
它 是 奇怪的 ，是 它 不是 ，

这不是很奇怪吗？

[ðæt] [maɪ] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
that my tale should begin and end with the snow and the twilight .
那 我的 故事 应该 开始 和 结尾 和 这 雪 和 这 暮 .

我的故事应该以雪和黄昏开始，也以雪和黄昏结束。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
Sir John opened suddenly a door at one end of the room and came hurrying across to another door .
先生 约翰 打开 突然 一个 门 在 一 结尾 的 这 房间 和 来了 匆忙 穿过 到 其他 门 .

约翰爵士突然打开房间一端的一扇门，匆匆走到另一扇门前。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['grɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['meɪniæk] .
He looked at me , grinning rather like a triumphant maniac .
他 看起来 在 我 , 咧嘴笑 相当 喜欢 一个 凯 疯子 .

他看着我，咧嘴一笑，像个得意忘形的疯子。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] !
" It's coming !
" 它是 未来 !

它来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] , " [aɪv] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
" he cried , without pausing , " I've almost got it !
" 他 哭 , 没有 暂停 , " 我已经 几乎 得到 它 !

他不停地喊道：“我快成功了！”

" [ai] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] : [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['luːdɪkrəs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
" I smiled at him : he looked very ludicrous at that moment .
" 我 微笑 在 他 : 他 看起来 非常 荒谬 在 那 片刻 .

我朝他笑了笑：那一刻他看起来非常滑稽。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ?
" What have you got ?
" 什么 有 你 得到 ?

你有什么？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [gʊd] [lɔːd] , [mæn] , [ðə; ði] ['siːkrət] — [ðə; ði] ['siːkrət] !
" Good Lord , man , the Secret — the Secret !
" 好的 主 , 男人 , 这 秘密 — 这 秘密 !

“我的天哪，伙计，秘密——秘密！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [kraɪ] , " [ðə; ði] ['siːkrət] !
" And then he was gone again , the door closing upon his victorious cry , " The Secret !
" 和 然后 他 曾是 已消失 再次 , 这 门 结束 之上 他的 胜利者 哭 , " 这 秘密 !

“然后他又走了，门在他胜利的呐喊声中关上了，‘秘密！’

" [ai] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'mjuːzd] .
" I was , of course , amused .
" 我 曾是 , 的 课程 , 觉得好笑 .

我当然觉得很有趣。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
But I was also very much interested .
但 我 曾是 还 非常 很多 感兴趣的 .

但我对此也非常感兴趣。

[ai] [njuː] [sɜː(r)][dʒɒn] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] [əˈmeɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [mait] [biː; bi] ,
I knew Sir John well enough to realize that , however amazing his appearance might be ,
我 知道 先生 约翰 出色地 足够的 到 意识到 那 , 然而 惊人的 他的 外貌 可能 是 ,

我非常了解约翰爵士，所以我知道，无论他的外表多么令人惊叹，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [əbˈsɜːd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] " [ˈsiːkrət] " — [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
there would be nothing absurd about his " Secret " — whatever it was .
那里 会 是 没有什么 荒诞 关于 他的 " 秘密 " — 任何 它 曾是 .

他的“秘密”——无论是什么——都不会有任何荒谬之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] .
But it was useless to speculate .
但 它 曾是 无用 到 推测 .

但猜测毫无用处。

[ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] .
I could only hope for enlightenment at dinner .
我 可以 仅有的 希望 为了 启示 在 晚餐 .

我只能寄希望于晚餐时能获得顿悟。

[səʊ][ai] [ɪˈmɜːst] [maɪˈself][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənz] [ˈvɒljuːmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
So I immersed myself in one of the surgeon's volumes from his fine Library of Imagination ,
所以 我 沉浸式 我 在 一 的 这 外科医生的 卷 从 他的 美好的 图书馆 的 想像力 ,

于是，我沉浸在这位外科医生藏书丰富的“想象力图书馆”中的一本书里。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后等待。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - , [ˈprɒbəbli] " [ðə; ði] [ˈsliːpə(r)] [əˈweik] ,
I think the book was one of Mr . H . G . Wells ' , probably " The Sleeper Awakes ,
我 思考 这 书 曾是 一 的 先生 . H . G . 威尔斯 - , 大概 " 这 轨枕 醒来 ,

我认为这本书是H·G·威尔斯先生的作品之一，可能是《沉睡者醒来》。

" [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈfæntəsɪz] [ænd; ənd] [prɪˈdɪkʃən] ,
" or some other of his brilliant fantasies and predictions ,
" 或者 一些 其他 的 他的 杰出的 幻想 和 预测 ,

或者他其他一些精彩的幻想和预言，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [wen] ,
for I was in a mood conducive to belief in almost anything when ,
为了 我 曾是 在 一个 情绪 有利的 到 信仰 在 几乎 任何事物 什么时候 ,

因为那时我情绪低落，几乎什么都信，

[ˈleɪtə(r)] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [təˈgeðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
later , we sat down together across the table .
之后 , 我们 卫星 向下 一起 穿过 这 桌子 .

后来，我们隔桌而坐。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] ['pɜːmɪeɪtɪd] ['aʊə(r)]
I only wish I could give some idea of the atmosphere that permeated our
我 仅有的 希望 我 可以 给 一些 主意 的 这 气氛 那 渗透 我们的
[ə'pɑːtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

我真希望我能描述出我们公寓里那种氛围。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [lent] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [vɑːst] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
the reality it lent to whatever was vast and amazing and strange .
这 现实 它 借出的 到 任何 曾是 广阔的 和 惊人的 和 奇怪的 .

它赋予了广袤、奇妙、怪诞的事物以现实感。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
You could then , whoever you are ,
你 可以 然后 , 谁 你 是 ,

那么，无论你是谁，你都可以

[ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ək'septɪd] [sɜː(r)] [dʒɒnz] [njuː] [dɪ'skʌvəri] .
understand a little the ease with which I accepted Sir John's new discovery .
理解 一个 小的 这 舒适 和 哪个 我 公认 先生 约翰的 新的 发现 .

多少能理解我为何如此轻易地接受了约翰爵士的新发现。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,
He began to explain it to me at once ,
他 开始 到 解释 它 到 我 在 一次 ,

他立刻开始向我解释。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
as though he could keep it to himself no longer .
作为 尽管 他 可以 保持 它 到 他自己 不 更长 .

仿佛他再也无法将这份喜悦藏在心底了。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [gɒn] [mæd] , - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Did you think I had gone mad , Dennell ? " he asked .
" 做过 你 思考 我 有 已消失 疯狂的 , - ? " 他 问 .

“你以为我疯了吗，丹内尔？”他问道。

" [ai][kwaɪt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] ['hævnt] .
" I quite wonder that I haven't .
" 我 相当 想知道 那 我 还没有 .

“我很惊讶我竟然还没有。”

[waɪ] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] — [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ɒn]
Why , I have been studying for many years — for most of my life — on
为什么 , 我 有 到过 学习 为了 许多 年 — 为了 最多 的 我的 生活 — 在
[ðɪs] ['prɒbləm] .
this problem .
这 问题 .

为什么呢？我多年来——几乎是我一生的大部分时间——都在研究这个问题。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ai][hæv; həv] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] !
And , suddenly , I have solved it !
和 , 突然 , 我 有 已解决 它 !

突然间，我解决了这个问题！

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv] [sɒlvd] [ə'nʌðə(r)][wʌn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] . "
Or , rather , I am afraid I have solved another one much greater . "
或者 , 相当 , 我 是 害怕的 我 有 已解决 其他 一 很多 更大的 . "

或者更确切地说，恐怕我解决了另一个更大的难题。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [doʊnt] [biː; bi] ['teknɪk(ə)l] . "
" Tell me about it , but for God's sake don't be technical . "
" 告诉 我 关于 它 , 但 为了 神的 清酒 不 是 技术的 . "

"跟我说说吧，但看在上帝的份上，别讲技术细节。"

" [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Right , " he said .
" 正确的 , " 他 说 .

"没错,"他说。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
Then he paused .
然后 他 暂停 .

然后他停顿了一下。

" - , [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" Dennell , it's magnificent !
" - , 它是 壮丽 !

"丹内尔，太棒了！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
It will change everything that is in the world .
它 将要 改变 一切 那 是 在 这 世界 .

它将改变世界上的一切。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [maɪn] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - .
" His eyes held mine suddenly with the fatality of a hypnotist's .
" 他的 眼睛 握住 矿 突然 和 这 死亡 的 一个 - .

"他的目光突然像催眠师一样，带着致命的吸引力，紧紧地盯着我。"

" - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dennell , it is the Secret of Eternal Life , " he said .
" - , 它 是 这 秘密 的 永恒 生活 , " 他 说 .

"丹内尔，这就是永生的秘密,"他说。

" [gʊd] [lɔːd] , [sɜː(r)] [dʒɒn] !
" Good Lord , Sir John !
" 好的 主 , 先生 约翰 !

"我的天哪，约翰爵士！"

" [ai] [kraɪd] , [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] .
" I cried , half inclined to laugh .
" 我 哭 , 一半 倾斜 到 笑 .

我哭了，但又忍不住想笑。

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I mean it , " he said .
" 我 意思是 它 , " 他 说 .

"我是认真的,"他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
" You know I have spent most of my life studying the processes of birth ,
" 你 知道 我 有 花费 最多 的 我的 生活 学习 这 流程 的 出生 ,

"你知道我一生中大部分时间都在研究分娩过程，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] . "
trying to find out precisely what went on in the whole history of conception . "
尝试 到 寻找 出去 恰恰 什么 去 在 在 这 所有的 历史 的 概念 . "

试图弄清整个受孕历史中究竟发生了什么。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ? "
" You have found out ? "
" 你 有 成立 出去 ? "

你查明了吗？

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
" No , that is just what amuses me .
" 不 , 那 是 只是 什么 娱乐 我 .

"不，那只是让我觉得好笑而已。"

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [jet] [wɒt] ['kɔːzɪz] ['aɪðə(r)]['prəʊses] .
I have discovered something else without knowing yet what causes either process .
我 有 发现 某物 别的 没有 会心 然而 什么 原因 任何一个 过程 .

我还发现了一些其他的东西，但尚不清楚是什么原因导致了这两个过程。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['teknɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['æktʃuəli] [teɪks]
" I don't want to be technical , and I know very little of what actually takes
" 我 不 想 到 是 技术的 , 和 我 知道 非常 小的 的 什么 实际上 需要
[pleɪs] [maɪ'self] .
place myself .
地方 我 .

"我不想谈论技术细节，而且我自己对实际发生的事情也知之甚少。"

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I can try to give you some idea of it .
但 我 能 尝试 到 给 你 一些 主意 的 它 .

但我可以试着给你一些提示。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θ'aʊzəndz] , [pə'hæps] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [sɪns] [sɜː(r)][dʒɒn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" IT is thousands , perhaps millions of years since Sir John explained to me .
" 它 是 数千 , 也许 百万 的 年 自从 先生 约翰 解释 到 我 .

"自从约翰爵士向我解释以来，已经过去了数千年，或许数百万年。"

[wɒt] ['lɪt(ə)l][ai] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ,
What little I understood at the time I may have forgotten ,
什么 小的 我 理解 在 这 时间 我 可能 有 被遗忘的 ,

当时我所理解的那一点点东西，或许我已经忘记了。

[jet] [ai][traɪ][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [wɒt] [ai][kæn; kən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] .
yet I try to reproduce what I can of his theory .
然而 我 尝试 到 复制 什么 我 能 的 他的 理论 .

但我会尽力复现他的理论。

" [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [bɜːθ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" In my study of the processes of birth , " he began ,
" 在 我的 学习 的 这 流程 的 出生 , " 他 开始 ,

"在我对分娩过程的研究中，"他开始说道，

" [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
" I discovered the rudiments of an action which takes place in the bodies of
" 我 发现 这 基本原理 的 一个 行动 哪个 需要 地方 在 这 身体 的
[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
both men and women .
两个都 男人 和 女性 .

"我发现了男女体内都会发生的某种行为的雏形。"

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['prɒpətiz] [ɪn][ðə; ði] [fuːdz] [wiː; wi] [iːt] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][fɔː(r); fə(r)]
There are certain properties in the foods we eat that remain in the body for
那里 是 肯定 特性 在 这 食物 我们 吃 那 保持 在 这 身体 为了
[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][laɪf] ,
the reproduction of life ,
这 生殖 的 生活 ,

我们所吃的食物中含有一些成分，这些成分会留在体内用于生命的繁衍。

[tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['esnsɪz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['wʊmən] ,
two distinct Essences , so to speak , of which one is retained by the woman ,
二 清楚的 精华 , 所以 到 说话 , 的 哪个 一 是 保留 经过 这 女士 ,

可以说，这是两种截然不同的本质，其中一种被女性保留了下来。

[ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] .
another by the man .
其他 经过 这 男人 .

另一个是该男子的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['prɒpətiz] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kriː'eɪts] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
It is the union of these two properties that , of course , creates the child .
它 是 这 联盟 的 这些 二 特性 那 , 的 课程 , 创建 这 孩子 .

当然，正是这两种特性的结合才造就了孩子。

" [naʊ] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] ,
" Now , I made a slight mistake one day in experimenting with a guinea - pig ,
" 现在 , 我 制成 一个 轻微 错误 一 天 在 实验 和 一个 几内亚 - 猪 ,

“有一天，我在用豚鼠做实验时犯了一个小错误，

[ænd; ənd] [ai] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːrgənz] [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [səʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [mest] [ʌp] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] ['æbdəmən] .
and I re - arranged certain organs which I need not describe so that I thought I had completely messed up the poor creature's abdomen .
和 我 关于 - 安排 肯定 器官 哪个 我 需要 不是 描述 所以 那 我 想法 我 有 完全地 搞砸了 向上 这 贫穷的 生物的 腹部 .

我重新排列了某些器官（无需赘述），以至于我认为我把这可怜的家伙的腹部彻底搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd; 'laɪvd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
It lived , however , and I laid it aside .
它 居住地 , 然而 , 和 我 铺设 它 旁边 .

它活了下来，我就把它放在一边了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
It was some years later that I happened to notice it again .
它 曾是 一些 年 之后 那 我 发生 到 注意 它 再次 .

几年后，我偶然再次注意到它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] ,
It had not given birth to any young ,
它 有 不是 给定 出生 到 任何 年轻的 ,

它没有生育过任何幼崽。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [grəʊn] [nəʊ] ['əʊldə] :
but I was amazed to note that it had apparently grown no older :
但 我 曾是 惊叹 到 笔记 那 它 有 显然 生长 不 老 :

但我惊讶地发现，它似乎并没有变老：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
it seemed precisely in the same state of growth in which I had left it .
它 似乎 恰恰 在 这 相同的 状态 的 生长 在 哪个 我 有 左边 它 .

它似乎和我离开时一模一样，仍然保持着同样的生长状态。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [ai] [bɪlt] [ʌp] .
" From that I built up .
" 从 那 我 建造 向上 .

我以此为基础发展壮大。

[ai] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
I re - examined the guinea - pig , and observed it carefully .
我 关于 - 检查 这 几内亚 - 猪 , 和 观察到 它 小心 .

我重新检查了豚鼠，并仔细观察了它。

[ai] [niːd] [nɒt] ['diːteɪl] [maɪ] ['stʌdiz] .
I need not detail my studies .
我 需要 不是 细节 我的 研究 .

我无需赘述我的学习经历。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] - [mis'teik] - [hæd; həd][ɪn][ri'æləti] [biːn] [ə; eɪ] [mə'mentəs] [dɪ'skʌvəri] .
But in the end I found that my ' mistake ' had in reality been a momentous discovery .
但 在 这 结尾 我 成立 那 我的 - 错误 - 有 在 现实 到过 一个 意义重大 发现 .

但最终我发现，我的“错误”实际上是一次意义重大的发现。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][kləʊz]['sɜːt(ə)n]['ɔːrgənz] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] ['sɜːt(ə)n] [dʌkts] ,
I found that I had only to close certain organs , to re - arrange certain ducts ,
我 成立 那 我 有 仅有的 到 关闭 肯定 器官 , 到 关于 - 安排 肯定 管道 ,

我发现我只需要关闭某些器官，重新排列某些管道，

[ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən]['sɜːt(ə)n] ['dɔːmənt] ['ɔːrgənz] , [ænd; ənd] , [mɪ'rɑːbɪlɪ]['dɪktjuː] , [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
and to open certain dormant organs , and , mirabile dictu , the whole process of reproduction was changed .
和 到 打开 肯定 休眠 器官 , 和 , 奇迹 dictu , 这 所有的 过程 的 生殖 曾是 已更改 .

并且打开了某些休眠的器官，奇迹般地，整个繁殖过程发生了改变。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['aʊə(r)] [baɪ]['aʊə(r)] ,
" You have heard , of course , that our bodies are continually changing , hour by hour ,
" 你 有 听到 , 的 课程 , 那 我们的 身体 是 持续 变化 , 小时 经过 小时 ,

“当然，你们也听说过，我们的身体每时每刻都在不断变化，

['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] , [səʊ] [ðæt] ['evri] [fjuː] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lɪtərəli] [ˌriː'bɔːn] .
minute by minute , so that every few years we have been literally reborn .
分钟 经过 分钟 , 所以 那 每一个 很少 年 我们 有 到过 字面上地 重生 .

分分秒秒，以至于每隔几年我们就相当于重生了一次。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ɪk'sept] [ðæt] ,
Some such principle as this seems to operate in reproduction , except that ,
一些 这样的 原则 作为 这 似乎 到 操作 在 生殖 , 除了 那 ,

类似的原理似乎也适用于生殖，只是……

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [fɔːm] ,
instead of the old body being replaced by the new , and in its form ,
反而 的 这 老的 身体 存在 替换 经过 这 新的 , 和 在 它是 形式 ,

不是用新身体取代旧身体，而是以新身体的形式，

[ə'prɒksɪmətli] , [ðə; ði] [njuː] ['bɒdi] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
approximately , the new body is created apart from it .
大约 , 这 新的 身体 是 创建 除 从 它 .

大致来说，新的身体是独立于它而形成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
It is the creation of children that causes us to die , it would seem ,
它 是 这 创建 的 孩子们 那 原因 我们 到 死 , 它 会 似乎 ,

似乎是生育子女导致了我们的死亡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ɪz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [dæmd] [ʌp][ɔː(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd]['ɪntuː] [njuː]
because if this activity is , so to speak , dammed up or turned aside into new
因为 如果 这 活动 是 , 所以 到 说话 , 被水坝 向上 或者 转向 旁边 进入 新的
['tʃæn(ə)lz] ,
channels ,
频道 ,

因为如果这项活动被阻断或转移到其他渠道，

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] ['ɔpəreits] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['bɒdi] , [rɪ'njʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] .
the reproduction operates on the old body , renewing it continually .
这 生殖 运作 在 这 老的 身体 , 更新 它 持续 .

复制过程发生在旧的身体上，不断地更新它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['veri] [əb'sɜːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
It is very obscure and very absurd , is it not ?
它 是 非常 朦胧 和 非常 荒诞 , 是 它 不是 ?

这很晦涩难懂，也很荒谬，不是吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
But the most absurd part of it is that it is true .
但 这 最多 荒诞 部分 的 它 是 那 它 是 真的 .

但最荒谬的是，这竟然是真的。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
Whatever the true explanation may be , the fact remains that the operation
任何 这 真的 解释 可能 是 , 这 事实 遗迹 那 这 手术
[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
can be done ,
能 是 完毕 ,

无论真正的原因是什么，事实是手术是可以进行的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][laɪf] [ɪn'defɪnətli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ə'ləʊn] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] .
that it actually prolongs life indefinitely , and that I alone know the secret .
那 它 实际上 延长 生活 无限期 , 和 那 我 独自的 知道 这 秘密 .

它实际上可以无限期地延长寿命，而且只有我知道其中的秘密。

" [sɜː(r)][dʒɒn][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" Sir John told me a very great deal more , but , after all ,
" 先生 约翰 讲述 我 一个 非常 伟大的 交易 更多的 , 但 , 后 全部 ,

"约翰爵士还告诉我很多其他的事情，但是，归根结底，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
I think it amounted to little more than this .
我 思考 它 金额 到 小的 更多的 比 这 .

我认为事情也就仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [greɪt] [həʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri]
It would be impossible for me to express the great hold his discovery
它 会 是 不可能的 为了 我 到 表达 这 伟大的 抓住 他的 发现
[tʊk] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ri'kaunt] [ˌaɪ 'tiː] .
took upon my mind the moment he recounted it .
采取 之上 我的 头脑 这 片刻 他 叙述 它 .

他的发现一经讲述，就深深地触动了我，我无法用语言来表达这种感觉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] , [ai] [bɪ'liːvd] ,
From the very first , under the spell of his personality , I believed ,
从 这 非常 第一的 , 在下面 这 拼写 的 他的 性格 , 我 相信 ,

从一开始，我就被他的人格魅力所吸引，并深信不疑。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
and I knew he was speaking the truth .
和 我 知道 他 曾是 请讲 这 真相 .

我知道他说的是实话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [njuː] ['vistə] .
And it opened up before me new vistas .
和 它 打开 向上 前 我 新的 景色 .

它为我展现了全新的视野。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
I began to see myself become suddenly eternal , never again to know the fear of death .
我 开始 到 看 我 变得 突然 永恒 , 绝不 再次 到 知道 这 害怕 的 死亡 .

我开始觉得自己突然变得永恒，再也不会感到死亡的恐惧。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] , ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] ,
I could see myself storing up , century after century ,
我 可以 看 我 存储 向上 , 世纪 后 世纪 ,

我可以想象自己一代又一代地积累财富。

[æn; ən]['æmplɪtjuːd][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['truːli][ə; eɪ][gɒd] .
an amplitude of wisdom and experience that would make me truly a god .
一个 振幅 的 智慧 和 经验 那 会 制作 我 真的 一个 上帝 .

拥有足以让我成为真正神的智慧和经验。

" [sɜː(r)][dʒɒn] !
" Sir John !
" 先生 约翰 !

“约翰爵士！”

" [ai][kraɪd] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" I cried , long before he was finished .
" 我 哭 , 长的 前 他 曾是 完成的 .

“在他讲完之前很久，我就已经哭了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'fɔːm] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ˌem 'iː] ! "
" You must perform that operation on me ! "
" 你 必须 履行 那 手术 在 我 ! "

“你必须对我进行那个手术！”

" [bʌt; bət] , - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['heɪsti] .
" But , Dennell , you are too hasty .
" 但 , - , 你 是 也 仓促 .

“但是，丹内尔，你太草率了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pʊt] [jɔː'self] [səʊ] ['ræʃli] ['ɪntuː][maɪ][hændz] . "
You must not put yourself so rashly into my hands . "
你 必须 不是 放 你自己 所以 贸然 进入 我的 双手 . "

你千万不要如此草率地将自己交到我手中。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'fektɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" You have perfected the operation , haven't you ? "
" 你 有 完善 这 手术 , 还没有 你 ? "

“你已经把这项操作完善到极致了，对吧？”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is true , " he said .
" 那 是 真的 , " 他 说 .

“没错，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] ['sʌmbədi] , [mʌst; məst][juː; jʊ][nɒt] ? "
" You must try it out on somebody , must you not ? "
" 你 必须 尝试 它 出去 在 某人 , 必须 你 不是 ? "

你总得找个人试试，对吧？

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ænd; ənd] [jet] — ['sʌmhaʊ] , - , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
And yet — somehow , Dennell , I am afraid .
和 然而 — 不知何故 , - , 我 是 害怕的 .

然而——不知为何，丹内尔，我感到害怕。

[ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] [jet] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [θɪŋ] .
I cannot help feeling that man is not yet prepared for such a vast thing .
我 不能 帮助 感觉 那 男人 是 不是 然而 准备 为了 这样的 一个 广阔的 事物 .

我总觉得人类还没有做好应对如此巨大挑战的准备。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] .
There are sacrifices .
那里 是 牺牲 .

这其中需要付出代价。

[wʌn] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] ['senʃuəl] ['pleʒə(r)] .
One must give up love and all sensual pleasure .
一 必须 给 向上 爱 和 全部 感性的 乐趣 .

人必须放弃爱情和一切感官享乐。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
This operation not only takes away the mere fact of reproduction ,
这 手术 不是 仅有的 需要 离开 这 仅仅 事实 的 生殖 ,

这项手术不仅消除了生育这一事实，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [di'praiv] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [seks] , [ɔːl] [lʌv] ,
but it deprives one of all the things that go with sex , all love ,
但 它 剥夺 一 的 全部 这 事物 那 去 和 性别 , 全部 爱 ,

但这剥夺了人与性有关的一切，所有的爱。

[ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] .
all sense of beauty , all feeling for poetry and the arts .
全部 感觉 的 美丽 , 全部 感觉 为了 诗 和 这 艺术 .

所有的美感，所有的诗歌和艺术情怀。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['əʊnli][ðə; ði] [fjuː] [ɪ'moʊʃnz] , ['selfɪʃ] [ɪ'moʊʃnz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
It leaves only the few emotions , selfish emotions , that are necessary to self - preservation .
它 树叶 仅有的 这 很少 情绪 , 自私 情绪 , 那 是 必要的 到 自己 - 保存 .

最终只剩下少数几种情感，即自私的情感，而这些情感对于自我保护是必要的。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] ?
Do you not see ?
做 你 不是 看 ?

你难道看不见吗?

[wʌn] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntəlekt] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] — [ə; eɪ][kəʊld] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
One becomes an intellect , nothing more — a cold apotheosis of reason .
一 变成 一个 智力 , 没有什么 更多的 — 一个 寒冷的 神化 的 原因 .

人会变成一个知识分子，仅此而已——理性的冷酷神化。

[ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['kænɒt] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɑːmli] . "
And I , for one , cannot face such a thing calmly . "
和 我 , 为了 一 , 不能 脸 这样的 一个 事物 平静地 . "

而我，绝对无法平静地面对这样的事情。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [laɪk] ['meni] [fɪəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] ['hɒrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] .
" But , Sir John , like many fears , it is largely horrible in the foresight .
" 但 , 先生 约翰 , 喜欢 许多 恐惧 , 它 是 很大程度上 可怕 在 这 远见 .

"但是，约翰爵士，就像许多恐惧一样，它在预见性上大多是可怕的。"

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
After you have changed your nature you cannot regret it .
后 你 有 已更改 你的 自然 你 不能 后悔 它 .

一旦你改变了自己的本性，你就不会后悔了。

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['hɒrəb(ə)l][æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə][juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][ðə; ði]
What you are would be as horrible an idea to you afterwards as the
什么 你 是 会 是 作为 可怕 一个 主意 到 你 然后 作为 这
[θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːm] [naʊ] . "
thought of what you will be seems now . "
想法 的 什么 你 将要 是 似乎 现在 . "

将来你会觉得，你现在的样子和你现在想象中的样子一样可怕。

" [truː] , [truː] .
" True , true .
" 真的 , 真的 .

"没错，没错。"

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [feɪs] , [ˌnevəðə'les] . "
But it is hard to face , nevertheless . "
但 它 是 难的 到 脸 , 尽管如此 . "

但即便如此，这仍然难以面对。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I am not afraid to face it . "
" 我 是 不是 害怕的 到 脸 它 . "

"我不怕面对它。"

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
" You do not understand it , Dennell , I am afraid .
" 你 做 不是 理解 它 , - , 我 是 害怕的 .

"恐怕你不明白，丹内尔。"

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi]
And I wonder whether you or I or any of us on this earth are ready
和 我 想知道 无论 你 或者 我 或者 任何 的 我们 在 这 地球 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .
for such a step .
为了 这样的 一个 步 .

我想知道，你、我，或者地球上的任何人，是否都准备好迈出这一步。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪs] ['deθləs] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [reɪs] .
After all , to make a race deathless , one should be sure it is a perfect race .
后 全部 , 到 制作 一个 种族 永生 , 一 应该 是 当然 它 是 一个 完美的 种族 .
"
"
"

毕竟，要想让一场竞赛永垂不朽，就必须确保这是一场完美的竞赛。

" [sɜː(r)][dʒɒn] , " [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ,
" Sir John , " I said , " it is not you who have to face this ,
" 先生 约翰 , " 我 说 , " 它 是 不是 你 WHO 有 到 脸 这 ,

"约翰爵士，"我说，"要面对这一切的不是你。"

[nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
nor any one else in the world till you are ready .
也不 任何 一 别的 在 这 世界 直到 你 是 准备好 .

在你准备好之前，世界上任何人都不行。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] [ai] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [frend] .
But I am firmly resolved , and I demand it of you as my friend .
但 我 是 牢牢 已解决 , 和 我 要求 它 的 你 作为 我的 朋友 .

但我决心已定，作为朋友，我要求你这样做。

" [wel] , [wiː; wi] ['ɑːgjuːd] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ai] [wʌn] .
" Well , we argued much further , but in the end I won .
" 出色地 , 我们 争论 很多 更远 , 但 在 这 结尾 我 韩元 .

“嗯，我们争论了很久，但最终我赢了。”

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] . . . .
Sir John promised to perform the operation three days later . . . .
先生 约翰 承诺 到 履行 这 手术 三 天 之后 . . . .

约翰爵士承诺三天后进行手术……

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [pə'siːv] [naʊ] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
But do you perceive now what I had forgotten during all that discussion ,
但 做 你 感知 现在 什么 我 有 被遗忘的 期间 全部 那 讨论 ,

但是，你现在明白我在那番讨论中忘记了什么吗?

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'get] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] ,
the one thing I had thought I could never forget so long as I lived ,
这 一 事物 我 有 想法 我 可以 绝不 忘记 所以 长的 作为 我 居住地 ,

我曾以为我这辈子都不会忘记的一件事，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ?
not even for an instant ?
不是 甚至 为了 一个 立即的 ?

哪怕一瞬间也没有?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] — [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] !
It was my love for Alice — I had forgotten that !
它 曾是 我的 爱 为了 爱丽丝 — 我 有 被遗忘的 那 !

那是我对爱丽丝的爱——我竟然忘记了！

[ai] ['kænɒt] [raɪt] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ai] [ɪk'spɪəriənst] ['leɪtə(r)] , [wen] ,
I CANNOT write here all the infinity of emotions I experienced later , when ,
我 不能 写 这里 全部 这 无穷大 的 情绪 我 经验丰富的 之后 , 什么时候 ,

我无法在这里一一描述后来我所经历的无数种情绪，当时，

[wɪð] ['ælɪs] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] .
with Alice in my arms , it suddenly came upon me what I had done .
和 爱丽丝 在 我的 武器 , 它 突然 来了 之上 我 什么 我 有 完毕 .

抱着爱丽丝，我突然意识到自己做了什么。

['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] — [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] .
Ages ago — I have forgotten how to feel .
年龄 前 — 我 有 被遗忘的 如何 到 感觉 .

很久以前——我已经忘记了如何感受。

[ai] [kʊd; kəd] [neɪm] [naʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fiːlɪŋz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
I could name now a thousand feelings I used to have ,
我 可以 姓名 现在 一个 千 情怀 我 用过的 到 有 ,

我现在能列举出我曾经有过的一千种感受，

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
but I can no longer even understand them .
但 我 能 不 更长 甚至 理解 他们 .

但我现在连他们的话都听不懂了。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
For only the heart can understand the heart , and the intellect only the intellect .
为了 仅有的 这 心 能 理解 这 心 , 和 这 智力 仅有的 这 智力 .

只有心灵才能理解心灵，只有理智才能理解理智。

[wɪð] ['ælɪs] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ai][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
With Alice in my arms , I told the whole story .
和 爱丽丝 在 我的 武器 , 我 讲述 这 所有的 故事 .

我抱着爱丽丝，把整个故事都告诉了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] , [grɑːsp, græsp] [wɒt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] .
It was she who , with her quick instinct , grasped what I had never noticed .
它 曾是 她 WHO , 和 她 快的 本能 , 抓住 什么 我 有 绝不 注意到 .

她凭借敏锐的直觉，发现了我从未注意到的事情。

" [bʌt; bət] [kɑːl] !
" But Carl !
" 但 卡尔 !

但是卡尔！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['mærid] !
" she cried , " Don't you see ? — It will mean that we can never be married !
" 她 哭 , " 不 你 看 ? — 它 将要 意思是 那 我们 能 绝不 是 已婚 !

她哭着说：“你难道看不出来吗？——这意味着我们永远不可能结婚了！”

" [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] .
" And , for the first time , I understood .
" 和 , 为了 这 第一的 时间 , 我 理解 .

“而且，我第一次明白了。”

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃə(r)][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] !
If only I could re - capture some conception of that love !
如果 仅有的 我 可以 关于 - 捕获 一些 概念 的 那 爱 !

如果我还能重新找回那份爱该多好啊！

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [nəʊn] , [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [ʃred] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
I have always known , since the last shred of comprehension slipped from me ,
我 有 总是 已知 , 自从 这 最后的 撕碎 的 理解 滑倒了 从 我 ,

自从我最后一点理解力丧失以来，我一直都知道

[ðæt] [ai] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [wen] [ai] [lɒst] [lʌv] .
that I lost something very wonderful when I lost love .
那 我 丢失的 某物 非常 精彩的 什么时候 我 丢失的 爱 .

失去爱情，我也失去了一些非常美好的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
But what does it matter ?
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢?

[ai] [lɒst] ['ælɪs] [tuː] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [lʌv] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I lost Alice too , and I could not have known love again without her .
我 丢失的 爱丽丝 也 , 和 我 可以 不是 有 已知 爱 再次 没有 她 .

我也失去了爱丽丝，没有她，我不可能再次体会到爱情的滋味。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['veri] ['trædʒɪk] [ðæt] [naɪt] .

We were very sad and very tragic that night .

我们 是 非常 伤心 和 非常 悲惨 那 夜晚 .

那天晚上我们都非常悲伤，非常痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [wiː; wi] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['əʊvə(r)] .

For hours and hours we argued the question over .

为了 小时 和 小时 我们 争论 这 问题 超过 .

我们为这个问题争论了好几个小时。

[bʌt; bət][ai] [felt] ['sʌmwɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [kɔːt] [ɪn][maɪ] [feɪt] ,

But I felt somewhat that I was inextricably caught in my fate ,

但 我 毛毡 有些 那 我 曾是 密不可分地 捕捉 在 我的 命运 ,

但我总觉得我似乎无法摆脱自己的命运。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'triːt] [naʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'zɒlv] .

that I could not retreat now from my resolve .

那 我 可以 不是 撤退 现在 从 我的 解决 .

我已下定决心，绝不能退缩。

[ai][wɒz; wəz] [pə'hæps] , ['veri] [skuːl] - ['bɔɪɪʃ] , [bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədɪs] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .

I was perhaps , very school - boyish , but I felt that it would be cowardice to back out now .

我 曾是 也许 , 非常 学校 - 男孩气 , 但 我 毛毡 那 它 会 是 怯懦 到 后退 出去 现在 .

我当时可能很像个小学生，但我觉得现在退缩是懦弱的表现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪs] [ə'gen] [huː] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

But it was Alice again who perceived a final aspect of the matter .

但 它 曾是 爱丽丝 再次 WHO 感知 一个 最终的 方面 的 这 事情 .

但最终还是爱丽丝洞察到了这件事的最后一个方面。

" [kɑːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] ,

" Carl , " she said to me , her lips very close to mine ,

" 卡尔 , " 她 说 到 我 , 她 嘴唇 非常 关闭 到 矿 ,

“卡尔，”她对我说，嘴唇离我的嘴唇很近。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [kʌm] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [lʌv] .

" it need not come between our love .

" 它 需要 不是 来 之间 我们的 爱 .

“但这不应该成为我们爱情的阻碍。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After all ,

后 全部 ,

毕竟，

['aʊəz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnd][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

ours would be a poor sort of love if it were not more of the mind than of the flesh .

我们的 会 是 一个 贫穷的 种类 的 爱 如果 它 是 不是 更多的 的 这 头脑 比 的 这 肉 .

如果我们的爱情不是更多地建立在精神层面而非肉体层面，那它就是一种贫乏的爱情。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['lʌvəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [mɪə(r)]['kɑːn(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] .

We shall remain lovers , but we shall forget mere carnal desire .

我们 将 保持 恋人 , 但 我们 将 忘记 仅仅 肉体 欲望 .

我们仍将是恋人，但我们将忘却肉体的欲望。

[ai][ʃæl; ʃəl][səb'mɪt][tuː; tə][ðæt][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː] !
I shall submit to that operation too !
我 将 提交 到 那 手术 也 ！

我也愿意接受那次手术！

" [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] .
" And I could not shake her from her resolve .
" 和 我 可以 不是 摇 她 从 她 解决 .

"我无法动摇她的决心。"

[ai] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
I would speak of danger that I could not let her face .
我 会 说话 的 危险 那 我 可以 不是 让 她 脸 .

我会告诉她我不能让她面对的危险。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
But , after the fashion of women ,
但 , 后 这 时尚 的 女性 ,

但是，按照女性的时尚潮流，

[ʃiː; ʃi] [dɪs'ɑːmd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
she disarmed me with the accusation that I did not love her ,
她 解除武装 我 和 这 指控 那 我 做过 不是 爱 她 ,

她指责我不爱她，这让我缴械投降。

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [lʌv] .
that I did not want her love , that I was trying to escape from love .
那 我 做过 不是 想 她 爱 , 那 我 曾是 尝试 到 逃脱 从 爱 .

我并不想要她的爱，我只是想逃避爱情。

[wɒt] ['ɑːnsə(r)][hæd; həd][ai][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
What answer had I for that ,
什么 回答 有 我 为了 那 ,

我该如何回答这个问题呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ?
but that I loved her and would do anything in the world not to lose her ?
但 那 我 喜爱 她 和 会 做 任何事物 在 这 世界 不是 到 失去 她 ?

但我确实爱她，并且愿意付出一切来不失去她？

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] ['sʌmtaɪmz] [sɪns] ['weðə(r)] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði][maɪnd] .
I have wondered sometimes since whether we might have known the love of the mind .
我 有 想知道 有时 自从 无论 我们 可能 有 已知 这 爱 的 这 头脑 .

从那以后，我有时会想，我们是否能够体会到心灵之爱。

[ɪz] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
Is love something entirely of the flesh ,
是 爱 某物 完全 的 这 肉 ,

爱情完全是肉体上的欲望吗？

['sʌmθɪŋ] [kri'eɪtɪd] [baɪ][æn; ən][aɪ'rɒnɪk][gɒd] ['mɪəli] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [hɪz; ɪz] [reɪs] ?
something created by an ironic God merely to propagate His race ?
某物 创建 经过 一个 讽刺的是 上帝 仅仅 到 传播 他的 种族 ?

这是讽刺的上帝为了繁衍祂的种族而创造的东西吗？

[ɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] — [lʌv] [bɪ'twiːn] [tuː]
Or can there be love without emotion , love without passion — love between two
或者 能 那里 是 爱 没有 情感 ， 爱 没有 热情 — 爱 之间 二
[kəʊld] ['ɪntəlekt] ?
cold intellects ?
寒冷的 知识分子 ?

或者，是否存在没有情感、没有激情的爱情——两个冷酷的理性之人之间的爱情?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ai][dɪd][nɒt][ɑːsk] [ðen] .
I did not ask then .
我 做过 不是 问 然后 .

当时我没有问。

[ai] [ək'septɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [mɔː(r)] ['iːzi] .
I accepted anything that would make our way more easy .
我 公认 任何事物 那 会 制作 我们的 方式 更多的 简单的 .

任何能让我们的路走得更轻松的事情我都接受。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] [teɪl] .
There is no need to draw out the tale .
那里 是 不 需要 到 画 出去 这 故事 .

无需赘述。

[ɔːl'redi] [maɪ][hænd] [w'eɪvəz] , [ænd; ənd][maɪ][taɪm] [grəuz] [ʃɔːt] .
Already my hand wavers , and my time grows short .
已经 我的 手 摇摆不定 ， 和 我的 时间 生长 短的 .

我的手已经开始颤抖，我的时间也越来越少了。

[suːn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] — [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]
Soon there will be no more of me , no more of my tale — no more of
很快 那里 将要 是 不 更多的 的 我 ， 不 更多的 的 我的 故事 — 不 更多的 的
[mæn'kaɪnd] .
Mankind .
人类 .

不久之后，我将不复存在，我的故事也将不复存在——人类也将不复存在。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] . . .
There will be only the snow , and the ice , and the cold . . .
那里 将要 是 仅有的 这 雪 ， 和 这 冰 ， 和 这 寒冷的 . . .

只有雪、冰和寒冷......

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai] ['entəd] [dʒɒnz] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] ['ælɪs] [ɒn][maɪ][ɑːm] .
THREE days later I entered John's Hospital with Alice on my arm .
三 天 之后 我 进入 约翰的 医院 和 爱丽丝 在 我的 手臂 .

三天后，我抱着爱丽丝走进了约翰医院。

[ɔːl][maɪ] [ə'feəz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪ'nʌf] — [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .
All my affairs — and they were few enough — were in order .
全部 我的 事务 — 和 他们 是 很少 足够的 — 是 在 命令 .

我的所有事务——而且事务并不多——都安排妥当了。

[ai][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ælɪs] [weɪt] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
I had insisted that Alice wait until I had come safely through the operation ,
我 有 坚持 那 爱丽丝 等待 直到 我 有 来 安全 通过 这 手术 ，

我坚持让爱丽丝等我手术平安结束后再回来。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
before she submitted to it .
前 她 提交 到 它 .

在她屈服之前。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
I had been carefully starved for two days ,
我 有 到过 小心 饥饿 为了 二 天 ,

我已经连续两天被精心饿着了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [wɜːld] [ɒv; əv] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [waɪt] [kləʊðz]
and I was lost in an unreal world of white walls and white clothes
和 我 曾是 丢失的 在 一个 虚幻 世界 的 白色的 墙壁 和 白色的 衣服
[ænd; ənd] [waɪt] [laɪts] ,
and white lights ,
和 白色的 灯 ,

我迷失在一个虚幻的世界里，那里有白色的墙壁、白色的衣服和白色的灯光。

[drʌŋk] [wɪð] [maɪ] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
drunk with my dreams of the future .
醉 和 我的 梦境 的 这 未来 .

沉浸在对未来的憧憬中。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , [hɑːd] ['teɪb(ə)l] ,
When I was wheeled into the operating room on the long , hard table ,
什么时候 我 曾是 带轮子的 进入 这 操作 房间 在 这 长的 , 难的 桌子 ,

当我被用又长又硬的手术台推进手术室时，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] ['brɪliənt] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ə; eɪ] [niːt] , [mə'θɒdɪkl] [waɪt]
for a moment it shone with brilliant distinctness , a neat , methodical white
为了 一个 片刻 它 闪耀 和 杰出的 明显 , 一个 整洁的 , 有条不紊 白色的
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

那一刻，它闪耀着耀眼的光芒，清晰可见，那是一个整洁有序的白色房间。

[tɔːl] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɜːkjələ(r)] .
tall and more or less circular .
高的 和 更多的 或者 较少的 圆 .

高而大致呈圆形。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [sɒft] [waɪt] [laɪts] ,
Then I was beneath the glare of soft white lights ,
然后 我 曾是 下面 这 强光 的 柔软的 白色的 灯 ,

然后我就置身于柔和的白光之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪsti] ['veɪgnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [stiːl] [reɪz] [flæʃt]
and the room faded into a misty vagueness from which little steel rays flashed
和 这 房间 褪色 进入 一个 蒙蒙 模糊性 从 哪个 小的 钢 射线 闪光灯
[ænd; ənd] ['kwivəd] [frɒm; frəm] ['sɪlvəri] [kəʊld]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
and quivered from silvery cold instruments .
和 颤抖 从 银色 寒冷的 仪器 .

房间渐渐变得朦胧起来，从中闪过一道道细小的钢光，它们从冰冷的银色仪器中颤动着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['aʊə(r)][hændz] , [sɜː(r)] [dʒɒnz] [ænd; ənd] [maɪn] , [grɪpt] ,
For a moment our hands , Sir John's and mine , gripped ,
为了 一个 片刻 我们的 双手 , 先生 约翰的 和 矿 , 紧握 ,

我和约翰爵士的手紧紧握在一起，那一刻，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [men] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] .
and we were saying good - bye — for a little while — in the way men say these things .
和 我们 是 说 好的 - 再见 — 为了 一个 小的 尽管 — 在 这 方式 男人 说 这些 事物 .

我们用男人特有的方式道别——只是短暂的告别。

[ðen] [ai] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [lɪps] [ə'pɒn] [maɪn] ,
Then I felt the warm touch of Alice's lips upon mine ,
然后 我 毛毡 这 温暖的 触碰 的 爱丽丝的 嘴唇 之上 矿 ,

然后我感觉到了爱丽丝温暖的嘴唇贴上了我的嘴唇。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['sʌd(ə)n] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðen] .
and I felt sudden painful things I cannot describe , that I could not have described then .
和 我 毛毡 突然 痛苦 事物 我 不能 描述 , 那 我 可以 不是 有 描述 然后 .

我突然感到一阵阵难以言喻的痛苦，当时我根本无法描述这种感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][raɪz] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
For a moment I felt that I must rise and cry out that I could not do it .
为了 一个 片刻 我 毛毡 那 我 必须 上升 和 哭 出去 那 我 可以 不是 做 它 .

那一刻，我感觉自己必须站起来，大声喊出我做不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pæsɪv] .
But the feeling passed , and I was passive .
但 这 感觉 通过了 , 和 我 曾是 被动的 .

但这种感觉过去了，我变得被动了。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [prest] [ə'baʊt] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'θɪəriəl] [smel] .
Something was pressed about my mouth and nose , something with an ethereal smell .
某物 曾是 按下 关于 我的 嘴 和 鼻子 , 某物 和 一个 空灵的 闻 .

有什么东西压在我的嘴和鼻子上，散发着一种缥缈的气味。

['steərɪŋ] [aɪz] [swæm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [waɪt] [mɑːsks] .
Staring eyes swam about me from behind their white masks .
凝视 眼睛 游泳 关于 我 从 在后面 他们的 白色的 面具 .

透过白色口罩，无数双眼睛在我周围游移。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [ai][wɒz; wəz] [held] [sɪ'kjʊəli] .
I struggled instinctively , but in vain — I was held securely .
我 挣扎 本能地 , 但 在 徒劳 — 我 曾是 握住 安全地 .

我本能地挣扎，但徒劳无功——我被牢牢地抓住了。

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [blæk] ['bækgraʊnd] ;
Infinitesimal points of light began to wave back and forth on a pitch - black background ;
无穷小 积分 的 光 开始 到 海浪 后退 和 前进 在 一个 沥青 - 黑色的 背景 ;

在漆黑的背景下，无数细小的光点开始来回摆动；

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] ['bʌzɪŋ] ['ekəʊd] [ɪn][maɪ] [hed] .
a great hollow buzzing echoed in my head .
一个 伟大的 空洞的 嗡嗡声 回声 在 我的 头 .

我脑海中回荡着巨大的空洞嗡鸣声。

[maɪ] [hed] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔ:l] [θrəʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['kævənəs] ,
My head seemed suddenly to have become all throat , a great , cavernous ,
我的 头 似乎 突然 到 有 变得 全部 喉 , 一个 伟大的 , 洞穴状的 ,

我的头似乎突然变成了喉咙，一个巨大的、空洞的……

['empti] [θrəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [saʊndz] [ænd; ənd] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪft]
empty throat in which sounds and lights were mingled together , in a swift
空的 喉 在 哪个 声音 和 灯 是 混合 一起 , 在 一个 迅速
['rɪðəm] , [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ri'si:dɪŋ] [ɪ'tɜ:nəli] .
rhythm , approaching , receding eternally .
韵律 , 接近 , 消退 永恒 .

空荡荡的喉咙里，声音和光线交织在一起，以迅疾的节奏，永恒地靠近、远离。

[ðen] , [ai] [θɪŋk] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dri:mz] .
Then , I think , there were dreams .
然后 , 我 思考 , 那里 是 梦境 .

然后，我想，就有了梦境。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] . . . .
But I have forgotten them . . . .
但 我 有 被遗忘的 他们 . . . .

但我已经把它们忘了……

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:θə(r)] .
I began to emerge from the effect of the ether .
我 开始 到 出现 从 这 影响 的 这 醚 .

我开始从乙醚的影响中恢复过来。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dɪm] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [pə'si:v] ['ælɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒɒn] .
Everything was dim , but I could perceive Alice beside me , and Sir John .
一切 曾是 暗淡 , 但 我 可以 感知 爱丽丝 旁 我 , 和 先生 约翰 .

周围一片昏暗，但我能感觉到爱丽丝在我身边，还有约翰爵士。

" ['breɪvli] [dʌn] !
" Bravely done !
" 勇敢地 完毕 !

干得漂亮！

" [sɜ:(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ai]
" Sir John was saying , and Alice , too , was saying something , but I
" 先生 约翰 曾是 说 , 和 爱丽丝 , 也 , 曾是 说 某物 , 但 我
['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] .
cannot remember what .
不能 记住 什么 .

“约翰爵士说着什么，爱丽丝也说着什么，但我记不起来了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [wi:; wi] [tɔ:kt] ,
For a long while we talked ,
为了 一个 长的 尽管 我们 谈话 ,

我们聊了很久，

[ai] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['i:θə(r)] ,
I speaking the nonsense of those who are coming out from under ether ,
我 请讲 这 废话 的 那些 WHO 是 未来 出去 从 在下面 醚 ,

我说的都是那些从阴霾中爬出来的人的胡言乱语。

[ðeɪ] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒləmli] .
they teasing me a little solemnly .
他们 戏弄 我 一个 小的 庄严地 .

他们一本正经地取笑我。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt]
But after a little while I became aware of the fact that they were about
但 后 一个 小的 尽管 我 成为 意识到的 的 这 事实 那 他们 是 关于
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

但过了一会儿，我意识到他们即将离开。

['sʌd(ə)nli] , [gɒd] [nəʊz] [waɪ] , [ai] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [liːv] .
Suddenly , God knows why , I knew that they must not leave .
突然 , 上帝 知道 为什么 , 我 知道 那 他们 必须 不是 离开 .

突然间，不知为何，我知道他们不能离开。

['sʌmθɪŋ] [kraɪd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] — [wʌn] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn]
Something cried in the back of my head that they must stay — one cannot explain
某物 哭 在 这 后退 的 我的 头 那 他们 必须 停留 — 一 不能 解释
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

我内心深处有个声音在呐喊，他们必须留下——这种事是无法解释的。

[ɪk'sept] [baɪ]['ɑːftə(r)] [ɪ'vents] .
except by after events .
除了 经过 后 活动 .

除了事后发生的事件。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst]
I began to press them to remain , but they smiled and said they must
我 开始 到 按 他们 到 保持 , 但 他们 微笑 和 说 他们 必须
[get] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .
get their dinner .
得到 他们的 晚餐 .

我开始劝他们留下，但他们笑着说他们得去吃晚饭了。

[ai] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][gəʊ] ;
I commanded them not to go ;
我 命令 他们 不是 到 去 ;

我命令他们不许去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk] ['kaɪndli][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
but they spoke kindly and said they would be back before long .
但 他们 辐 亲切地 和 说 他们 会 是 后退 前 长的 .

但他们态度友善，说很快就会回来。

[ai] [θɪŋk] [ai]['iːv(ə)n] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I think I even wept a little , like a child ,
我 思考 我 甚至 哭泣 一个 小的 , 喜欢 一个 孩子 ,

我甚至像个孩子一样哭了起来。

[bʌt; bət][sɜː(r)][dʒɒn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː]
but Sir John said something to the nurse , who began to reason with me
但 先生 约翰 说 某物 到 这 护士 , WHO 开始 到 原因 和 我
['fɜːmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

但约翰爵士跟护士说了些什么，护士便开始坚定地跟我讲道理。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] . . . .
and then they were gone , and somehow I was asleep . . . .
和 然后 他们 是 已消失 , 和 不知何故 我 曾是 睡着了 . . . .

然后他们就走了，不知不觉中我就睡着了……

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ə'gen] , [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['feəli] [klɪə(r)] ,
WHEN I awoke again , my head was fairly clear ,
什么时候 我 醒来 再次 , 我的 头 曾是 相当 清除 ,

当我再次醒来时，我的头脑相当清醒。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [riːk] [ɒv; əv] ['iːθə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
but there was an abominable reek of ether all about me .
但 那里 曾是 一个 可恶 臭 的 醚 全部 关于 我 .

但我周围却弥漫着一股令人作呕的乙醚气味。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ai] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The moment I opened my eyes , I felt that something had happened .
这 片刻 我 打开 我的 眼睛 , 我 毛毡 那 某物 有 发生 .

我睁开眼的那一刻，就感觉出事了。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] .
I asked for Sir John and for Alice .
我 问 为了 先生 约翰 和 为了 爱丽丝 .

我询问约翰爵士和爱丽丝的情况。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [swɪft] ,
I saw a swift ,
我 锯 一个 迅速 ,

我看到了一只雨燕，

['kjʊəriəs] [lʊk] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'tɜːprət] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs] ,
curious look that I could not interpret come over the face of the nurse ,
好奇的 看 那 我 可以 不是 解释 来 超过 这 脸 的 这 护士 ,

护士脸上闪过一丝我无法解读的好奇表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪm'pæsɪv] .
then she was calm again , her countenance impassive .
然后 她 曾是 冷静的 再次 , 她 面容 冷漠 .

然后她又平静下来，面无表情。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ɪn] [kwɪk] ['miːnɪŋləs] ['freɪzɪz] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] .
She reassured me in quick meaningless phrases , and told me to sleep .
她 放心 我 在 快的 无意义的 短语 , 和 讲述 我 到 睡觉 .

她用一些简短而空洞的话语安慰我，然后让我睡觉。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] : [ai] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
But I could not sleep : I was absolutely sure that something had happened
但 我 可以 不是 睡觉 : 我 曾是 绝对地 当然 那 某物 有 发生
[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

但我无法入睡：我确信他们出了什么事。

[tuː; tə] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [lʌvd] .
to my friend and to the woman I loved .
到 我的 朋友 和 到 这 女士 我 喜爱 .

献给我的朋友，也献给我深爱的女人。

[jet] [ɔ:l][maɪ] [ɪn'sɪstəns] ['prɑfɪtid] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt][lɒt]
Yet all my insistence profited me nothing , for the nurses were a silent lot
然而 全部 我的 坚持 获利 我 没有什么 ， 为了 这 护士 是 一个 沉默的 很多
.
.
.

然而，我所有的坚持都无济于事，因为护士们都沉默不语。

['faɪnəli] , [ai] [θɪŋk] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
Finally , I think , they must have given me a sleeping potion of some sort ,
最后 ， 我 思考 ， 他们 必须 有 给定 我 一个 睡眠 药水 的 一些 种类 ，

最后，我想，他们一定是给我下了某种安眠药。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
for I fell asleep again .
为了 我 跌倒 睡着了 再次 .

因为我又睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['endləs] , [keɪ'ɒtɪk] [deɪz] , [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ælɪs] [ɔː(r)] [sɜː(r)][dʒɒn] .
For two endless , chaotic days , I saw nothing of either of them , Alice or Sir John .
为了 二 无尽的 ， 混乱 天 ， 我 锯 没有什么 的 任何一个 的 他们 ， 爱丽丝 或者 先生 约翰 .

在漫长而混乱的两天里，我既没见到爱丽丝，也没见到约翰爵士。

[ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [nɜːs] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['tæsɪtɜːn] .
I became more and more agitated , the nurse more and more taciturn .
我 成为 更多的 和 更多的 激动 ， 这 护士 更多的 和 更多的 沉默寡言 .

我越来越焦躁不安，护士则越来越沉默寡言。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
She would only say that they had gone away for a day or two .
她 会 仅有的 说 那 他们 有 已消失 离开 为了 一个 天 或者 二 .

她只说他们出去了一两天。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ai] [faʊnd] [aʊt] .
And then , on the third day , I found out .
和 然后 ， 在 这 第三 天 ， 我 成立 出去 .

然后，到了第三天，我发现了真相。

[ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
They thought I was asleep .
他们 想法 我 曾是 睡着了 .

他们以为我睡着了。

[ðə; ði] [naɪt] [nɜːs] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The night nurse had just come in to relieve the other .
这 夜晚 护士 有 只是 来 在 到 缓解 这 其他 .

夜班护士刚进来接替另一位护士。

" [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
" Has he been asking about them again ?
" 有 他 到过 问 关于 他们 再次 ?

他是不是又在打听他们的消息了？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
" Yes , poor fellow .
" 是的 , 贫穷的 同伴 .

“是啊，可怜的人。”

[ai][hæv; həv] ['hɑːdli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] . "
I have hardly managed to keep him quiet . "
我 有 几乎 管理 到 保持 他 安静的 . "

我费了好大劲才让他安静下来。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [rɪ'kʌvəd] ['fʊli] .
" We will have to keep it from him until he is recovered fully .
" 我们 将要 有 到 保持 它 从 他 直到 他 是 恢复 完全 .

“我们必须瞒着他，直到他完全康复为止。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'trəʊl][maɪ] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] .
" There was a long pause , and I could hardly control my labored breathing .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 和 我 可以 几乎 控制 我的 辛勤劳作 呼吸 .

“一阵漫长的沉默之后，我几乎无法控制自己急促的呼吸。”

" [haʊ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
" How sudden it was !
" 如何 突然 它 曾是 !

真是太突然了！

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" one of them said .
" 一 的 他们 说 .

其中一人说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [laɪk] [ðæt] — " [ai] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lept] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][ɪn][bed] ,
" To be killed like that — " I heard no more , for I leapt suddenly up in bed ,
" 到 是 被杀 喜欢 那 — " 我 听到 不 更多的 , 为了 我 跳跃 突然 向上 在 床 ,

“就这样被杀——”我再也没听清，因为我突然从床上跳了起来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] .
crying out .
哭泣 出去 .

哭喊着。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
For God's sake , tell me what has happened !
为了 神的 清酒 , 告诉 我 什么 有 发生 !

看在上帝的份上，告诉我到底发生了什么事！

" [ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
" I jumped to the floor and seized one of them by the collar .
" 我 跳了起来 到 这 地面 和 查获 一 的 他们 经过 这 衣领 .

我跳到地上，揪住其中一个人的衣领。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .
She was horrified .
她 曾是 惊恐万分 .

她惊恐万分。

[ai] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] .
I shook her with a superhuman strength .
我 摇晃 她 和 一个 超人类 力量 .

我用超人的力气摇晃了她。

" [tel] [ˌem 'iː] !
" Tell me !
" 告诉 我 !

"告诉我!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , " [tel] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [aɪl] — !
" I shouted , " Tell me — Or I'll — !
" 我 喊叫 , " 告诉 我 — 或者 患病的 — !

我喊道:"告诉我——否则我就——!"

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] — [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] .
" She told me — what else could she do .
" 她 讲述 我 — 什么 别的 可以 她 做 .

她告诉我——她还能怎么办呢?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] — [ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] — [ðə; ði][strænd] — !
" They were killed in an accident , " she gasped , " in a taxi — a collision — the Strand — !
" 他们 是 被杀 在 一个 事故 , " 她 倒吸一口气 , " 在 一个 出租车 — 一个 碰撞 — 这 斯特兰德 — !

"他们死于一场事故,"她喘着气说,"在出租车上——撞车了——在斯特兰德街——!"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ə'raɪvd] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['fræntɪk] ['wʊmən] ,
" And at that moment a crowd of nurses and attendants arrived , called by the other frantic woman ,
" 和 在 那 片刻 一个 人群 的 护士 和 服务员 到达的 , 称为 经过 这 其他 疯狂的 女士 ,

"就在这时,一群护士和护理人员赶到了,他们是被另一位惊慌失措的女人叫来的。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] [ə'gen] .
and they put me to bed again .
和 他们 放 我 到 床 再次 .

他们又把我扶回床上躺下了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
I have no memory of the next few days .
我 有 不 记忆 的 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天我完全没有记忆。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][təʊld] [wɒt] [ai] [sed] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['reɪvɪŋz] .
I was in delirium , and I was never told what I said during my ravings .
我 曾是 在 谵妄 , 和 我 曾是 绝不 讲述 什么 我 说 期间 我的 胡言乱语 .

我当时神志不清,而且从来没有人告诉我,我在胡言乱语的时候都说了些什么。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ai][wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [wen] [æt; ət][lɑːst][ai] [ri'gein, riː-][maɪ][maɪnd] [ə'gen] .
Nor can I express the feelings I was saturated with when at last I regained my mind again .
也不 能 我 表达 这 情怀 我 曾是 饱和 和 什么时候 在 最后的 我 恢复 我的 头脑 再次 .

当我最终恢复神智时,我心中涌起的那种复杂情感也无法用语言表达。

[bɪ'twiːn] [maɪ][əʊld] [ɪ'məʊʃnz] [ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wɜːdz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]
Between my old emotions and any attempt to put them into words , or even
之间 我的 老的 情绪 和 任何 试图 到 放 他们 进入 字 ， 或者 甚至
[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,
to remember them ,
到 记住 他们 ，

在我试图用语言表达甚至回忆这些旧情绪之间，

[laɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeɪndʒ] .
lies always that insurmountable wall of my Change .
谎言 总是 那 不可逾越 墙 的 我的 改变 .

我心中始终存在着一道难以逾越的变革之墙。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] , [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot understand what I must have felt , I cannot express it .
我 不能 理解 什么 我 必须 有 毛毡 ， 我 不能 表达 它 .

我无法理解我当时的感受，也无法表达出来。

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ai] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['mɪzəri] [ai]
I only know that for weeks I was sunk in a misery beyond any misery I
我 仅有的 知道 那 为了 周 我 曾是 沉没 在 一个 苦难 超过 任何 苦难 我
[hæd; həd] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .
had ever imagined before .
有 曾经 想象 前 .

我只知道，在接下来的几个星期里，我陷入了前所未有的痛苦之中。

[ðə; ði] ['əʊnli] [tuː] [frendz] [ai] [hæd; həd] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The only two friends I had on earth were gone to me .
这 仅有的 二 朋友们 我 有 在 地球 是 已消失 到 我 .

我在这世上仅有的两个朋友都离我而去了。

[ai] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
I was left alone .
我 曾是 左边 独自的 .

我被独自留下了。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
And , for the first time ,
和 ， 为了 这 第一的 时间 ，

而且，这是第一次，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðiːz] ['endləs] [j'ɪəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , [dʌl] ,
I began to see before me all these endless years that would be the same , dull ,
我 开始 到 看 前 我 全部 这些 无尽的 年 那 会 是 这 相同的 ， 乏味的 ，
['ləʊnli] .
lonely .
孤独 .

我开始看到，在我面前的是无尽的岁月，它们都将是一成不变的，枯燥乏味，孤独寂寞。

[jet] [ai] [rɪ'kʌvəd] .
Yet I recovered .
然而 我 恢复 .

但我康复了。

[ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] ['vɪgə(r)] [ɪn] [maɪ] [lɪmz] ,
I could feel each day the growth of a strange new vigor in my limbs ,
我 可以 感觉 每个 天 这 生长 的 一个 奇怪的 新的 活力 在 我的 四肢 ，

我每天都能感觉到四肢中涌现出一股奇异的新活力。

[ə; eɪ] [vɑːst] [fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəbli] [ɪk'spresɪv] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
a vast force that was something tangibly expressive to eternal life .
一个 广阔的 力量 那 曾是 某物 切实地 富有表现力的 到 永恒 生活 .

一种巨大的力量，是永生的切实体现。

['sləʊli] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] .
Slowly my anguish began to die .
缓慢地 我的 痛苦 开始 到 死 .

我的痛苦渐渐消退了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,
After a week more , I began to understand how my emotions were leaving me ,
后 一个 星期 更多的 , 我 开始 到 理解 如何 我的 情绪 是 离开 我 ,

又过了一周，我开始明白我的情绪是如何离我而去的。

[haʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [meɪd] — [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
how love and beauty and everything of which poetry was made — how all this was going .
如何 爱 和 美丽 和 一切 的 哪个 诗 曾是 制成 — 如何 全部 这 曾是 去 .

诗歌是如何构成爱、美以及一切的——这一切又是如何发生的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] .
I could not bear the thought at first .
我 可以 不是 熊 这 想法 在 第一的 .

起初我无法接受这个想法。

[ai] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
I would look at the golden sunlight and the blue shadow of the wind ,
我 会 看 在 这 金的 阳光 和 这 蓝色的 阴影 的 这 风 ,

我会凝视金色的阳光和风投下的蓝色影子，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] ,
and I would say ,
和 我 会 说 ,

我会说，

" [gɒd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How beautiful !
如何 美丽的 !

真漂亮！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] ['ekəʊ] ['miːnɪŋləsli] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
" And the words would echo meaninglessly in my ears .
" 和 这 字 会 回声 无意义地 在 我的 耳朵 .

“这些话语会在我耳边毫无意义地回响。”

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [rɪ'membə(r)] ['ælɪsɪz] [feɪs] , [ðæt] [feɪs] [ai][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [səʊ] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbli] ,
Or I would remember Alice's face , that face I had once loved so inextinguishably ,
或者 我 会 记住 爱丽丝的 脸 , 那 脸 我 有 一次 喜爱 所以 不灭地 ,

或者我会想起爱丽丝的脸，那张我曾经如此深爱的脸。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [wiːp] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [klentʃ] [maɪ][fɪsts] , ['kraɪɪŋ] ,
and I would weep and clutch my forehead , and clench my fists , crying ,
和 我 会 哭泣 和 离合器 我的 前额 , 和 紧握 我的 拳头 , 哭泣 ,

我会哭泣，捂住额头，攥紧拳头，嚎啕大哭。

" [əʊ] [gɒd] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] !

" O God , how can I live without her !

" 哦 上帝 , 如何 能 我 居住 没有 她 !

“我的天哪，没有她我该怎么活下去！”

" [jet] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ['fænsi] [ɪn] [maɪ] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['seɪɪŋ] ,

" Yet there would be a little strange fancy in my head at the same moment , saying ,

" 然而 那里 会 是 一个 小的 奇怪的 想要 在 我的 头 在 这 相同的 片刻 , 说 ,

“然而与此同时，我的脑海中却会冒出一个奇怪的念头，说：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ælɪs] ?

" Who is this Alice ?

" WHO 是 这 爱丽丝 ?

“这位爱丽丝是谁？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] .

You know no such person .

你 知道 不 这样的 人 .

你根本不认识这样的人。

" [ænd; ənd] ['truːli] [ai] [wʊd] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

" And truly I would wonder whether she had ever existed .

" 和 真的 我 会 想知道 无论 她 有 曾经 存在 .

“我真的会怀疑她是否真的存在过。”

[səʊ] , ['sləʊli] , [ðə; ði] [əʊld] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

So , slowly , the old emotions were shed away from me ,

所以 , 缓慢地 , 这 老的 情绪 是 棚 离开 从 我 ,

于是，慢慢地，那些旧的情绪从我身上消散了。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['ment(ə)l] [pər'sepʃən] .

and I began to joy in a corresponding growth of my mental perceptions .

和 我 开始 到 喜悦 在 一个 相应的 生长 的 我的 精神的 感知 .

我的思维能力也随之相应提升，这让我感到欣喜。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔɪ] ['aɪdli] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːmjʊliː] [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,

I began to toy idly with mathematical formulae I had forgotten years ago ,

我 开始 到 玩具 闲散地 和 数学 公式 我 有 被遗忘的 年 前 ,

我开始漫不经心地摆弄起多年前就已遗忘的数学公式，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [tɒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ɪts] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

in the same fashion that a poet toys with a word and its shades of meaning .

在 这 相同的 时尚 那 一个 诗人 玩具 和 一个 单词 和 它是 色调 的 意义 .

就像诗人玩味词语及其细微含义一样。

[ai] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪð] [njuː] , ['siːɪŋ] [aɪz] , [njuː] [pə'sepʃ(ə)n] ,

I would look at everything with new , seeing eyes , new perception ,

我 会 看 在 一切 和 新的 , 看到 眼睛 , 新的 洞察力 ,

我会用全新的、有洞察力的眼光和全新的视角来看待一切。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,

and I would understand things I had never understood before ,

和 我 会 理解 事物 我 有 绝不 理解 前 ,

我会明白以前从未明白过的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɔːməli] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [θɔːts] .
because formerly my emotions had always occupied me more than my thoughts .
因为 以前 我的 情绪 有 总是 占领 我 更多的 比 我的 想法 .

因为以前我总是被情绪占据，而忽略了思考。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] , [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] , [ai] [wɒz; wəz] [wel] . . . .
And so the weeks went by , until , one day , I was well . . . .
和 所以 这 周 去 经过 , 直到 , 一 天 , 我 曾是 出色地 . . . .

就这样，几周过去了，直到有一天，我突然感觉好多了……

[wɒt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] ?
What , after all , is the use of this chronicle ?
什么 , 后 全部 , 是 这 使用 的 这 编年史 ?

那么，这部编年史究竟有何用处呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [men] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Surely there will never be men to read it .
一定 那里 将要 绝不 是 男人 到 读 它 .

肯定不会有男人读这本书。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] .
I have heard them say that the snow will never go .
我 有 听到 他们 说 那 这 雪 将要 绝不 去 .

我听人说，这场雪永远不会化。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['berid] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
I will be buried , it will be buried with me ;
我 将要 是 埋葬 , 它 将要 是 埋葬 和 我 ;

我将被埋葬，它将与我一同埋葬;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
and it will be the end of us both .
和 它 将要 是 这 结尾 的 我们 两个都 .

那将是我们俩的末日。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [iːziz] [maɪ] ['wɪəri] [səʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] . . . .
Yet , somehow , it eases my weary soul a little to write . . . .
然而 , 不知何故 , 它 缓解 我的 厌倦 灵魂 一个 小的 到 写 . . . .

然而，不知为何，写作却能稍稍抚慰我疲惫的心灵……

[niːd] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] , [ˌðeər'ɑːftə(r)] , ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] ?
Need I say that I lived , thereafter , many thousands of thousands of years , until this day ?
需要 我 说 那 我 居住地 , 此后 , 许多 数千 的 数千 的 年 , 直到 这 天 ?

我还需要赘述我此后活了数千年，直到今天吗?

[ai] ['kænɒt] ['diːteɪl] [ðæt] [laɪf] .
I cannot detail that life .
我 不能 细节 那 生活 .

我无法详细描述那种生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [njuː] , [fæn'tæstɪk] [ɪm'preʃnz] , ['kʌmɪŋ] [driːm] - [laɪk] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
It is a long round of new , fantastic impressions , coming dream - like , one after another ,
它 是 一个 长的 圆形的 的 新的 , 极好的 印象 , 未来 梦 - 喜欢 , 一 后 其他 ,

这是一连串奇妙的新体验，如梦似幻，一个接一个。

['meltɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
melting into each other .
融化 进入 每个 其他 .

彼此融为一体。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [æz; əz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [driːmz] ,
In looking back , as in looking back upon dreams ,
在 寻找 后退 , 作为 在 寻找 后退 之上 梦境 ,

回首往事，就像回望梦境一样，

[ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd][pɪərɪədz] ['klɪəli] ;
I seem to recall only a few isolated periods clearly ;
我 似乎 到 记起 仅有的 一个 很少 孤立 时期 清楚地 ;

我似乎只清楚地记得几个零星的时期；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['muːvmənt]
and it seems that my imagination must have filled in the swift movement
和 它 似乎 那 我的 想像力 必须 有 已填 在 这 迅速 移动
[bɪ'twiːn] ['ɛpɪsˌəʊdz] .
between episodes .
之间 剧集 .

看来我的想象力一定填补了剧集之间快速切换的空白。

[ai] [θɪŋk] [naʊ] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [mi'leniəm] , ['rɑːðə(r)]
I think now , of necessity , in terms of centuries and millenniums , rather
我 思考 现在 , 的 必要性 , 在 条款 的 几个世纪 和 千年 , 相当
[ðæn; ðən] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] . . . .
than days and months . . . .
比 天 和 几个月 . . . .

我现在思考问题时，必须以世纪和千年为单位，而不是以天和月为单位……

[ðə; ði] [snəʊ] [bləʊz] ['terəbli] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ,
The snow blows terribly about my little fire ,
这 雪 打击 可怕 关于 我的 小的 火 ,

雪吹得我的小火堆周围乱飞，真是太可怕了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] ['gæðə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌjuː 'es][bəʊθ] . . .
and I know it will soon gather courage to quench us both . . .
和 我 知道 它 将要 很快 收集 勇气 到 淬火 我们 两个都 . . .

我知道它很快就会鼓起勇气，将我们俩都吞噬……

[j'iəz] [pɑːst] , [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wʌndə(r)] .
YEARS passed , at first with a sort of clear wonder .
年 通过了 , 在 第一的 和 一个 种类 的 清除 想知道 .

岁月流逝，起初带着一种清晰的惊奇之感。

[ai] [wɒtʃt] [θɪŋz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I watched things that took place everywhere in the world .
我 观看 事物 那 采取 地方 到处 在 这 世界 .

我观看了世界各地发生的事情。

[ai] ['stʌdid] .
I studied .
我 研究 .

我学。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] [ɒd] ,
The other students were much amazed to see me , a man of thirty odd ,
这 其他 学生 是 很多 惊叹 到 看 我 , 一个 男人 的 三十 奇怪的 ,

其他学生看到我这个三十多岁的男人都非常惊讶。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
coming back to college .
未来 后退 到 大学 .

重返大学校园。

" [bʌt; bət]['dʒuːdəs] , - , [juːv] [ɔːl'redi] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] !
" But Judas , Dennell , you've already got your Ph . D !
" 但 犹大 , - , 你已经 已经 得到 你的 菲尔 . D !

"但是犹大，丹内尔，你已经拿到博士学位了！"

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

" [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][ɑːsk][ˌem 'iː] .
" So they would all ask me .
" 所以 他们 会 全部 问 我 .

所以他们都会问我。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ;
And I would reply ;
和 我 会 回复 ;

我会回答:

" [ai][wɒnt][æn; ən][em] . [diː] . [ænd; ənd][æn; ən][ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] .
" I want an M . D . and an F . R . C . S .
" 我 想 一个 M . D . 和 一个 F . 拉 . C . S .

我想要医学博士学位和皇家外科医师学会会员资格。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [dɪ'griːz] [ɪn] [lɔː] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][baɪ'ɒlədʒi][ænd; ənd] ['kemɪstri] ,
" I didn't tell them that I wanted degrees in Law , too , and in Biology and Chemistry ,
" 我 没有 告诉 他们 那 我 通缉 学位 在 法律 , 也 , 和 在 生物学 和 化学 ,

"我没告诉他们我还想获得法律、生物学和化学学位。"

[ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .
in Architecture and Engineering , in Psychology and Philosophy .
在 建筑学 和 工程 , 在 心理学 和 哲学 .

在建筑学和工程学领域，在心理学和哲学领域。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː][mæd] .
Even so , I believe they thought me mad .
甚至 所以 , 我 相信 他们 想法 我 疯狂的 .

即便如此，我相信他们当时都觉得我疯了。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] !
But poor fools !
但 贫穷的 傻瓜 !

可怜的傻瓜们!

[ai] [wʊd] [θɪŋk] .
I would think .
我 会 思考 .

我想应该是这样。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] .
They can hardly realize that I have all of eternity before me to study .
他们 能 几乎 意识到 那 我 有 全部 的 永恒 前 我 到 学习 .

他们很难想象，我面前还有整个永恒的时间去学习。

[ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dekeɪdz] .
I went to school for many decades .
我 去 到 学校 为了 许多 几十年 .

我上了几十年学。

[ai] [wʊd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
I would pass from University to University ,
我 会 经过 从 大学 到 大学 ,

我会辗转于不同的大学之间，

['leʒəli] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ai] [tʊk] [ʌp] ,
leisurely gathering all the fruits of every subject I took up ,
悠闲 采集 全部 这 水果 的 每一个 主题 我 采取 向上 ,

悠闲地收集我所涉猎的每个学科的所有成果，

['revlɪŋ] [ɪn] ['stʌdi] [æz; əz] [nəʊ] ['stjuːd(ə)nt] ['revld] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
revelling in study as no student revelled ever before .
狂欢 在 学习 作为 不 学生 尽情狂欢 曾经 前 .

他如痴如醉地投入学习，这是任何学生都从未体验过的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['hʌri] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [tuː] [suːn] .
There was no need of hurry in my life , no fear of death too soon .
那里 曾是 不 需要 的 匆忙 在 我的 生活 , 不 害怕 的 死亡 也 很快 .

我的人生无需匆忙，也不惧怕过早离世。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] ,
There was a magnificence of vigor in my body ,
那里 曾是 一个 壮丽 的 活力 在 我的 身体 ,

我的身体里充满了活力，令人惊叹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['klærəti] [ɪn] [maɪ] [breɪn] .
and a magnificence of vision and clarity in my brain .
和 一个 壮丽 的 想象 和 明晰 在 我的 脑 .

我的大脑拥有了无比清晰的视野和卓越的洞察力。

[ai] [felt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - [mæn] .
I felt myself a super - man .
我 毛毡 我 一个 极好的 - 男人 .

我感觉自己像个超人。

[ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] ['wɪzdəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [maɪn] ,
I had only to go on storing up wisdom until the day should come when all knowledge of the world was mine ,
我 有 仅有的 到 去 在 存储 向上 智慧 直到 这 天 应该 来 什么时候 全部 知识 的 这 世界 曾是 矿 ,

我只需不断积累智慧，直到有一天，世间所有的知识都属于我。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
and then I could command the world .
和 然后 我 可以 命令 这 世界 .

那样我就能统治世界了。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌri] .
I had no need for hurry .
我 有 不 需要 为了 匆忙 .

我并不着急。

[əʊ] [vɑːst] [laɪf] !
O vast life !
哦 广阔的 生活 !

生命啊，浩瀚无垠！

[haʊ] [ai] ['glɔːrid] [ɪn][maɪ] [ɪ'tɜːnəti] !
How I gloried in my eternity !
如何 我 光荣的 在 我的 永恒 !

我多么荣耀我的永生啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [gɒd] .
And how little good it has ever done me , by the irony of God .
和 如何 小的 好的 它 有 曾经 完毕 我 , 经过 这 讽刺 的 上帝 .

而讽刺的是，它对我几乎没有任何好处。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
For several centuries , changing my name and passing from place to place
为了 一些 几个世纪 , 变化 我的 姓名 和 通过 从 地方 到 地方
, [ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['stʌdiz] .
, I continued my studies .
, 我 持续 我的 研究 .

几个世纪以来，我不断改名换姓，辗转各地，继续我的学业。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [mə'nɒtəni]
I had no consciousness of monotony , for , to the intellect , monotony
我 有 不 意识 的 单调 , 为了 , 到 这 智力 , 单调
['kænɒt] [ɪg'zɪst] :
cannot exist :
不能 存在 :

我没有意识到单调乏味，因为对理智而言，单调乏味是不存在的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] [ai][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
it was one of those emotions I had left behind .
它 曾是 一 的 那些 情绪 我 有 左边 在后面 .

那是我早已抛诸脑后的情感之一。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
One day , however , in the year 2132 , a great discovery was made by a man
一 天 , 然而 , 在 这 年 - , 一个 伟大的 发现 曾是 制成 经过 一个 男人
[kɔːld] - .
called Zarentzov .
称为 - .

然而，到了 2132 年，一位名叫扎伦佐夫的人做出了一个伟大的发现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [speɪs] ,
It had to do with the curvature of space ,
它 有 到 做 和 这 曲率 的 空间 ,

这与空间曲率有关，

[kwaɪt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['fɒləʊd] [sɪns] ['aɪnstaɪn] .
quite changing the conceptions that we had all followed since Einstein .
相当 变化 这 概念 那 我们 有 全部 随后 自从 爱因斯坦 .

这完全改变了我们自爱因斯坦以来一直遵循的观念。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['mɑːstəd] [ðə; ði][lɑːst]['diːteɪl][ɒv; əv] ['aɪnstaɪnz] ['θɪəri] , [æz; əz][hæd; həd] ,
I had long ago mastered the last detail of Einstein's theory , as had ,
我 有 长的 前 精通 这 最后的 细节 的 爱因斯坦的 理论 , 作为 有 ,

我很久以前就掌握了爱因斯坦理论的最后一个细节，就像……一样。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
in time , the rest of the world .
在 时间 , 这 休息 的 这 世界 .

假以时日，世界其他地方也会如此。

[ai] [θruː] [maɪ'self] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] , ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] .
I threw myself immediately into the study of this new , epoch - making conception .
我 扔 我 立即地 进入 这 学习 的 这 新的 , 时代 - 制作 概念 .

我立即全身心投入到对这一划时代新概念的研究中。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] [dɪm][ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] .
To my amazement , it all seemed to me curiously dim and elusive .
到 我的 惊愕 , 它 全部 似乎 到 我 奇怪的是 暗淡 和 难以捉摸的 .

令我惊讶的是，这一切在我看来都显得异常模糊和难以捉摸。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt][grɑːsp] [wɒt] - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] .
I could not quite grasp what Zarentzov was trying to formulate .
我 可以 不是 相当 抓牢 什么 - 曾是 尝试 到 制定 .

我不太明白扎伦佐夫想要表达的意思。

" [waɪ] , " [ai][kraɪd] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [frɔːd] !
" Why , " I cried , " the thing is a monstrous fraud !
" 为什么 , " 我 哭 , " 这 事物 是 一个 滔天 欺诈罪 !

“为什么，”我喊道，“这东西是个彻头彻尾的骗局！”

" [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ai] [ðen] [ə'tendɪd] ,
" I went to the professor of Physics in the University I then attended ,
" 我 去 到 这 教授 的 物理 在 这 大学 我 然后 参加 ,

“我去找了我当时就读大学的物理学教授，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʊk] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
and I told him it was a fraud , a huge book of mere nonsense .
和 我 讲述 他 它 曾是 一个 欺诈罪 , 一个 巨大的 书 的 仅仅 废话 .

我告诉他，那是一本骗人的书，一本全是胡说八道的大书。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['pɪtiɪŋli] .
He looked at me rather pityingly .
他 看起来 在 我 相当 可怜地 .

他带着几分怜悯的眼神看着我。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am afraid , Modevski , " he said ,
" 我 是 害怕的 , - , " 他 说 ,

“恐怕不行，莫德夫斯基，”他说。

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['juːzɪŋ] ,
addressing me by the name I was at the time using ,
解决 我 经过 这 姓名 我 曾是 在 这 时间 使用 ,

他用我当时使用的名字称呼我，

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" I am afraid you do not understand it , that is all .
" 我 是 害怕的 你 做 不是 理解 它 , 那 是 全部 .

恐怕你不明白，仅此而已。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz] ['brɔːdnd] , [juː; jʊ] [wɪl] .
When your mind has broadened , you will .
什么时候 你的 头脑 有 扩大 , 你 将要 .

当你的视野开阔起来，你就会明白。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [jɔː'self] [mɔː(r)] ['keəfəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪks] .
You should apply yourself more carefully to your Physics .
你 应该 申请 你自己 更多的 小心 到 你的 物理 .

你应该更认真地学习物理。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['æŋgəd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['mɑːstəd] [maɪ] ['fɪzɪks] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evə(r)] [bɔːn] .
" But that angered me , for I had mastered my Physics before he was ever born .
" 但 那 愤怒 我 , 为了 我 有 精通 我的 物理 前 他 曾是 曾经 出生 .

“但这让我很生气，因为在他出生之前，我就已经掌握了物理学。”

[ai] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['θɪəri] .
I challenged him to explain the theory .
我 挑战 他 到 解释 这 理论 .

我要求他解释这个理论。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] !
And he did !
和 他 做过 !

他真的做到了！

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒbviəsli] , [ɪn] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
He put it , obviously , in the clearest language he could .
他 放 它 , 明显地 , 在 这 最清晰 语言 他 可以 .

很显然，他用他所能做到的最清晰易懂的语言表达了出来。

[jet] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] .
Yet I understood nothing .
然而 我 理解 没有什么 .

但我什么也听不懂。

[ai] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['dʌmli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ,
I stared at him dumbly , until he shook his head impatiently , saying that it was useless ,
我 凝视 在 他 默默地 , 直到 他 摇晃 他的 头 不耐烦地 , 说 那 它 曾是 无用 ,

我呆呆地盯着他，直到他不耐烦地摇了摇头，说这样做没用。

[ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['stʌdiɪŋ] .
that if I could not grasp it I would simply have to keep on studying .
那 如果 我 可以 不是 抓牢 它 我 会 简单地 有 到 保持 在 学习 .

如果我还是无法理解，那就只能继续学习了。

[ai] [wɒz; wəz] [stʌnd] .
I was stunned .
我 曾是 目瞪口呆 .

我当时惊呆了。

[ai] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] .
I wandered away in a daze .
我 漫步 离开 在 一个 发呆 .

我恍惚地走开了。

[fɔː(r); fə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənd] ?
For do you see what happened ?
为了 做 你 看 什么 发生 ?

你看到了发生了什么吗?

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ai] [hæd; həd] ['stʌdid] ['siːsləsli] ,
During all those years I had studied ceaselessly ,
期间 全部 那些 年 我 有 研究 不停地 ,

这些年里，我一直孜孜不倦地学习。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [fɜːst] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
and my mind had been clear and quick as the day I first had left the hospital .
和 我的 头脑 有 到过 清除 和 快的 作为 这 天 我 第一的 有 左边 这 医院 .

我的头脑和刚出院那天一样清醒敏捷。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] — [æn; ən]
But all that time I had been able only to remain what I was — an
但 全部 那 时间 我 有 到过 有能力的 仅有的 到 保持 什么 我 曾是 — 一个
[ɪk'strɔːdnrəli] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
extraordinarily intelligent man of the twentieth century .
非常 聪明的 男人 的 这 第二十 世纪 .

但这么多年来，我始终只能保持原样——二十世纪一位才华横溢的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [biːn] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] !
And the rest of the race had been progressing !
和 这 休息 的 这 种族 有 到过 进展 !

比赛的其余部分一直在顺利进行！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['swɪftli] ['gæðərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd][ə'bɪləti] [ɔːl] [ðæt] [taɪm]
It had been swiftly gathering knowledge and power and ability all that time
它 有 到过 迅速地 采集 知识 和 力量 和 能力 全部 那 时间
,
,
,

它一直都在迅速积累知识、力量和能力。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [waɪl] [ai][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] .
faster and faster , while I had been only remaining still .
快点 和 快点 , 尽管 我 有 到过 仅有的 其余的 仍然 .

速度越来越快，而我一直保持静止不动。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
And now here was Zarentzov and the teachers of the Universities ,
和 现在 这里 曾是 - 和 这 教师 的 这 大学 ,
[ænd; ənd] , ['prɒbəbli] ,
and , probably ,
和 , 大概 ,

现在，扎伦佐夫和各大学的老师们都在这里，而且，可能还有……

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ˌaʊt'strɪpt] [ˌem 'iː] !
a hundred intelligent men , who had all outstripped me !
一个 百 聪明的 男人 , WHO 有 全部 超越 我 !

一百个聪明人，他们都比我强！

[ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .
I was being left behind .
我 曾是 存在 左边 在后面 .

我被落下了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .
And that is what happened .
和 那 是 什么 发生 .

事情就是这样发生的。

[ai] [niːd] [nɒt] [daɪ'leɪt] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I need not dilate further upon it .
我 需要 不是 扩张 更远 之上 它 .

我无需对此做进一步阐述。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] [ai][hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]
By the end of that century I had been left behind by all the students of
经过 这 结尾 的 那 世纪 我 有 到过 左边 在后面 经过 全部 这 学生 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

到那个世纪末，我已经落后于全世界的学生了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] [ˌʌndə'stænd] - .
and I never did understand Zarentzov .
和 我 绝不 做过 理解 - .

我始终没能理解扎伦佐夫。

['ʌðə(r)] [men] [keɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] .
Other men came with other theories , and these theories were accepted by the world .
其他 男人 来了 和 其他 理论 , 和 这些 理论 是 公认 经过 这 世界 .

其他人提出了其他理论，这些理论被世界所接受。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
But I could not understand them .
但 我 可以 不是 理解 他们 .

但我听不懂他们在说什么。

[maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
My intellectual life was at an end .
我的 知识分子 生活 曾是 在 一个 结尾 .

我的学术生涯就此结束。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
I had nothing more to understand .
我 有 没有什么 更多的 到 理解 .

我已无需再理解什么了。

[ai] [njuː] ['evriθɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˌðens'fɔːθ] ,
I knew everything I was capable of knowing , and , thenceforth ,
我 知道 一切 我 曾是 有能力的 的 会心 , 和 , 此后 ,

我了解了我所能了解的一切，从此以后，

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [pleɪ] ['wɪərəli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][aɪ'diəz] .
I could only play wearily with the old ideas .
我 可以 仅有的 玩 疲劳 和 这 老的 想法 .

我只能疲惫地玩弄那些旧观念。

['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
MANY things happened in the world .
许多 事物 发生 在 这 世界 .

世界上发生了很多事情。

[ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [tuː] ['maɪti] ['juːnɪfaɪd] ['hemiˌsfiəz] , [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] :
A time came when the East and West , two mighty unified hemispheres , rose up in arms :
一个 时间 来了 什么时候 这 东方 和 西方 , 二 强大的 统一 半球 , 玫瑰 向上 在 武器 :

后来，东西方这两个强大的统一半球爆发了战争：

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] .
the civil war of a planet .
这 民用 战争 的 一个 行星 .

一个星球的内战。

[ai] [rɪ'kɔːl] ['əʊnli] [keɪ'ɒtɪk] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]['θʌndə(r)][ænd; ənd] [hel] .
I recall only chaotic visions of fire and thunder and hell .
我 记起 仅有的 混乱 愿景 的 火 和 雷 和 地狱 .

我只记得眼前一片混乱，到处都是火焰、雷鸣和地狱的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] : [laɪk][ə; eɪ][bɪˈzɑː(r)] [driːm] , [θɪŋz] [ˈhæpənd] , [ˈpiːp(ə)l] [rʌʃt] [əˈbaʊt] ,
It was all incomprehensible to me : like a bizarre dream , things happened , people rushed about ,
它 曾是 全部 难以理解 到 我 : 喜欢 一个 怪异 梦 , 事物 发生 , 人们 匆忙 关于 ,

这一切对我来说都难以理解：就像一场怪诞的梦，事情发生了，人们来来往往，忙碌不堪。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .
but I never knew what they were doing .
但 我 绝不 知道 什么 他们 是 正在做 .

但我始终不知道他们在做什么。

[ai] [ləːk] [ˈdjʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈʃʌdərɪŋ] [həʊl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] ,
I lurked during all that time in a tiny shuddering hole under the city of Yokohama ,
我 潜伏 期间 全部 那 时间 在 一个 微小的 颤抖 洞 在下面 这 城市 的 横滨 ,

那段时间我一直躲藏在横滨市地下一个阴冷潮湿的小洞穴里。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ai] [səˈvaivd] .
and by a miracle I survived .
和 经过 一个 奇迹 我 幸存下来 .

我奇迹般地活了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wʌn] .
And the East won .
和 这 东方 韩元 .

东部获胜。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [huː] [dɪd][wɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ,
But it seems to have mattered little who did win , for all the world had become ,
但 它 似乎 到 有 重要 小的 WHO 做过 赢 , 为了 全部 这 世界 有 变得 ,

但似乎谁赢并不重要，因为世界已经变成了这样。

[ɪn][ɔːl] [ɪkˈsept] [ɪts] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpredʒədɪsɪz] , [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [reɪs] ,
in all except its few remaining prejudices , a single race ,
在 全部 除了 它是 很少 其余的 偏见 , 一个 单身的 种族 ,

除了少数残存的偏见之外，它已成为一个单一的种族。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌriːˈbɪlt] [əˈgen] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈgʌvənmənt] .
and nothing was changed when it was all rebuilt again , under a single government .
和 没有什么 曾是 已更改 什么时候 它 曾是 全部 重建 再次 , 在下面 一个 单身的 政府 .

在同一届政府的领导下，一切重建后也没有改变。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈkriːtʃəz] [huː] [əˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
I saw the first of the strange creatures who appeared among us in the year 6371 ,
我 锯 这 第一的 的 这 奇怪的 生物 WHO 出现 之中 我们 在 这 年 - ,

公元6371年，我看到了第一个出现在我们中间的奇怪生物。

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] ['viːnəs] .
men who were later known to be from the planet Venus .
男人 WHO 是 之后 已知 到 是 从 这 行星 金星 .

后来人们发现，这些人来自金星。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sævɪdʒɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ,
But they were repulsed , for they were savages compared with the Earthmen ,
但 他们 是 反感 ， 为了 他们 是 野蛮人 比较的 和 这 地球人 ，

但他们被击退了，因为与地球人相比，他们简直就是野蛮人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sentʃəri] , - .
although they were about equal to the people of my own century , 1900 .
虽然 他们 是 关于 平等的 到 这 人们 的 我的 自己的 世纪 ， - .

虽然他们与我所在的世纪（1900 年）的人们大致相当。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪd] [nɒt] ['perɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'tens] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːld] ,
Those of them who did not perish of the cold after the intense warmth of their world ,
那些 的 他们 WHO 做过 不是 沦 的 这 寒冷的 后 这 激烈的 温暖 的 他们的 世界 ，

那些在经历了原本世界的极致温暖之后，没有被严寒冻死的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɪld] [baɪ]['aʊə(r)][hændz] , [ðəʊz] [fjuː] [rɪ'tɜːnd] ['saɪləntli] [həʊm] [ə'gen] .
and those who were not killed by our hands , those few returned silently home again .
和 那些 WHO 是 不是 被杀 经过 我们的 双手 ， 那些 很少 返回 默默 家 再次 .

那些没有被我们杀死的人，默默地回到了家乡。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And I have always regretted that I had not the courage to go with them .
和 我 有 总是 后悔 那 我 有 不是 这 勇气 到 去 和 他们 .

我一直很后悔当时没有勇气和他们一起去。

[ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [riːtʃt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [mə'kænɪks] ,
I watched a time when the world reached perfection in mechanics ,
我 观看 一个 时间 什么时候 这 世界 达到 完美 在 机械学 ，

我曾见证过机械技术达到巅峰的时代，

[wen] [men] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .
when men could accomplish anything with a touch of the finger .
什么时候 男人 可以 完成 任何事物 和 一个 触碰 的 这 手指 .

那时，人们只需轻轻一触手指就能完成任何事情。

[streɪndʒ] [men] , [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədθ] ['sentʃəri] , [men] [wɪð] [hjuːdʒ] [breɪnz] [ænd; ənd]['taɪni] ['ʃrɪv(ə)ld] ['bɒdɪz] ,
Strange men , these creatures of the hundredth century , men with huge brains and tiny shriveled bodies ,
奇怪的 男人 ， 这些 生物 的 这 百分之一 世纪 ， 男人 和 巨大的 大脑 和 微小的 干瘪 身体 ，

这些一百世纪的生物真是奇怪，他们有着巨大的大脑和瘦小干瘪的身体。

['ætrəfid] [lɪmz] , [ænd; ənd] [sləʊ] , ['pɒndərəs] ['muːvmənts] [ɒn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [kən'veɪənsɪz] .
atrophied limbs , and slow , ponderous movements on their little conveyances .
萎缩 四肢 , 和 慢的 , 沉重的 移动 在 他们的 小的 运输 .

四肢萎缩，乘坐小型交通工具时行动缓慢笨拙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] , [wɪð] [maɪ] ['eɪnʃənt] [kəm'pʌŋkʃən] ,
It was I , with my ancient compunctions ,
它 曾是 我 , 和 我的 古老的 愧疚 ,

是我，带着我由来已久的愧疚，

[huː] ['ʃʌdə] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'vɜːts] , [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ,
who shuddered when at last they put to death all the perverts , the criminals ,
WHO 颤抖 什么时候 在 最后的 他们 放 到 死亡 全部 这 变态 , 这 罪犯 ,

当最终所有变态者和罪犯被处死时，谁不感到不寒而栗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] , ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [niːd] .
and the insane , ridding the world of the scum for which they had no more need .
和 这 疯狂的 , 骑行 这 世界 的 这 浮渣 为了 哪个 他们 有 不 更多的 需要 .

还有那些疯子，他们清除了世上不再需要的渣滓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [maɪ] ['tætəd] [əʊld] ['peɪpəz] ,
It was then that I was forced to produce my tattered old papers ,
它 曾是 然后 那 我 曾是 强制 到 生产 我的 破烂 老的 文件 ,

那时我才被迫拿出我那些破旧的文件。

['pruːvɪŋ] [maɪ] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [maɪ] ['stɔːri] .
proving my identity and my story .
证明 我的 身份 和 我的 故事 .

证明我的身份和我的故事。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] , [ænd; ənd] , [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
They knew it was true , in some strange fashion of theirs , and , thereafter ,
他们 知道 它 曾是 真的 , 在 一些 奇怪的 时尚 的 他们的 , 和 , 此后 ,

他们以某种奇特的方式知道这是真的，此后，

[ai] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɑː'keɪɪk] [sə'vaɪv(ə)l] .
I was kept on exhibition as an archaic survival .
我 曾是 保留 在 展览 作为 一个 古老的 生存 .

我被当作远古遗存展出。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [kæθɔl] ,
I saw the world made immortal through the new invention of a man called Kathol ,
我 锯 这 世界 制成 不朽 通过 这 新的 发明 的 一个 男人 称为 卡索尔 ,

我亲眼见证了卡索尔的一项新发明如何使世界永生。

[huː] [juːst] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] " ['ledʒənd] " [dɪ'kriːd] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
who used somewhat the same method " legend " decreed had been used upon me .
WHO 用过的 有些 这 相同的 方法 " 传奇 " 颁布 有 到过 用过的 之上 我 .

他使用了与传说中对我使用的方法大致相同的方法。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [pər'sepʃən] [ɪk'sept] [wʌn] ,
I observed the end of speech , of all perceptions except one ,
我 观察到 这 结尾 的 演讲 , 的 全部 感知 除了 一 ,

我观察到言语的终结，除了一个之外，所有感知都终结了。

[wen] [men] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rektli] [baɪ] [θɔːt] ,
when men learned to communicate directly by thought ,
什么时候 男人 学习 到 交流 直接地 经过 想法 ,

当人类学会用思想直接交流时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [breɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪriəd] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and to receive directly into the brain all the myriad vibrations of the
和 到 收到 直接地 进入 这 脑 全部 这 无数 振动 的 这
['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

并将宇宙中无数的振动直接传递到大脑中。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [sɔː] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)]
All these things I saw , and more , until that time when there was no more
全部 这些 事物 我 锯 , 和 更多的 , 直到 那 时间 什么时候 那里 曾是 不 更多的
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

所有这一切，以及更多，我都亲眼目睹，直到再也没有新的发现为止。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
but a Perfect World in which there was no need for anything but
但 一个 完美的 世界 在 哪个 那里 曾是 不 需要 为了 任何事物 但
['meməri] .
memory .
记忆 .

但那是一个完美的世界，在那里，除了记忆之外，什么都不需要。

[men] [siːst] [tuː; tə] [kaʊnt] [taɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
Men ceased to count time at last .
男人 停止 到 数数 时间 在 最后的 .

人们终于不再计算时间了。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] 154th ['dɪnəsti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] ,
Several hundred years after the 154th Dynasty from the Last War , or ,
一些 百 年 后 这 154th 王朝 从 这 最后的 战争 , 或者 ,

末世战争后的第154王朝数百年，或者说，

[æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [ə'baʊt] - , - [ə; eɪ] . [diː] . ,
as we would have counted in my time , about 200 , 000 A . D . ,
作为 我们 会 有 计数 在 我的 时间 , 关于 - , - 一个 . D . ,

按照我所处的时代，大约公元20万年，我们是这样计算的。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kept] ['keəfəli] .
official records of time were no longer kept carefully .
官方的 记录 的 时间 是 不 更长 保留 小心 .

官方的时间记录不再被认真保存。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] .
They fell into disuse .
他们 跌倒 进入 废弃 .

它们被废弃了。

[men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fə'get] [j'iəz] , [tuː; tə] [fə'get] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
Men began to forget years , to forget time at all .
男人 开始 到 忘记 年 , 到 忘记 时间 在 全部 .

人们开始忘记年份，甚至忘记时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冰雪的到来(The Coming of the Ice)
第2/2页

[ɒv; əv]	[wɒt]	[sɪɡ'nɪfɪkəns]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[wen]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	?
Of	**what**	**significance**	**was**	**time**	**when**	**one**	**was**	**immortal**	**?**
的	什么	意义	曾是	时间	什么时候	一	曾是	不朽	?

当一个人拥有永生时，时间又有何意义呢?

['ɑːftə(r)]	[lɒŋ]	,	[lɒŋ]	[ʌn'kaʊntɪd]	['sentʃəriz]	,	[ə; eɪ]	[taɪm]	[keɪm]	[wen]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɡruː]	['nəʊtɪsəbli]	['kəʊldə(r)]	.
AFTER	**long**	**,**	**long**	**uncounted**	**centuries**	**,**	**a**	**time**	**came**	**when**	**the**	**days**	**grew**	**noticeably**	**colder**	**.**
后	长的	,	长的	未统计的	几个世纪	,	一个	时间	来了	什么时候	这	天	生长	明显地	更冷	.

经过漫长的几个世纪，天气明显变冷了。

['sləʊli]	[ðə; ði]	[w'ɪntəz]	[bɪ'keɪm]	[lɒŋɡə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌməz]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[tuː; tə]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ɔː(r)]	[tuː]	.
Slowly	**the**	**winters**	**became**	**longer**	**,**	**and**	**the**	**summers**	**diminished**	**to**	**but**	**a**	**month**	**or**	**two**	**.**
缓慢地	这	冬天	成为	更长	,	和	这	夏天	减少	到	但	一个	月	或者	二	.

冬天渐渐变长，夏天则缩短到只有一两个月。

[fɪəs]	[stɔːrmz]	[reɪdʒd]	['endləsli]	[ɪn]	['wɪntə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['sʌmə(r)]	['sʌmtaɪmz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[sɪ'vɪə(r)]	[frɒst]	,
Fierce	**storms**	**raged**	**endlessly**	**in**	**winter**	**,**	**and**	**in**	**summer**	**sometimes**	**there**	**was**	**severe**	**frost**	**,**
凶猛的	暴风雨	愤怒	不休	在	冬天	,	和	在	夏天	有时	那里	曾是	严重	霜	,

冬季狂风暴雨肆虐，夏季有时也会出现严寒的霜冻。

['sʌmtaɪmz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[frɒst]	.
sometimes	**there**	**was**	**only**	**frost**	**.**
有时	那里	曾是	仅有的	霜	.

有时只有霜。

[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪ]	['pleɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌb]	-	[ˌekwə'tɔːriəl]	[saʊθ]	,
In	**the**	**high**	**places**	**and**	**in**	**the**	**north**	**and**	**the**	**sub**	**-**	**equatorial**	**south**	**,**
在	这	高的	地方	和	在	这	北	和	这	子	-	赤道	南	,

在高海拔地区、北方和近赤道南方，

[ðə; ði]	[snəʊ]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	[ɡəʊ]	.
the	**snow**	**came**	**and**	**would**	**not**	**go**	**.**
这	雪	来了	和	会	不是	去	.

雪下了很久也没停。

[men]	[daɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θ'aʊzəndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haɪə(r)]	[l'ætɪtjˌuːdz]	.
Men	**died**	**by**	**the**	**thousands**	**in**	**the**	**higher**	**latitudes**	**.**
男人	死亡	经过	这	数千	在	这	更高	纬度	.

在高纬度地区，成千上万的男子丧生。

[njuː]	[jɔːk]	[bɪ'keɪm]	,	['ɑːftə(r)]	[ə'waɪl]	,	[ðə; ði]	['fɜːðɪst]	['hæbɪtəb(ə)l]	['sɪti]	[nɔːθ]	,	[æn; ən]	['ɑːktɪk]	['sɪti]	,	[weə(r)]	[wɔːmθ]	['seldəm]	['penətreɪtɪd]	.
New	**York**	**became**	**,**	**after**	**awhile**	**,**	**the**	**furthest**	**habitable**	**city**	**north**	**,**	**an**	**arctic**	**city**	**,**	**where**	**warmth**	**seldom**	**penetrated**	**.**
新的	约克	成为	,	后	一会儿	,	这	最远	适宜居住	城市	北	,	一个	北极	城市	,	在哪里	温暖	很少	渗透	.

过了一段时间，纽约成为了最北端的宜居城市，一座北极城市，温暖的空气很少能穿透它。

[ænd; ənd] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv][aɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] ['saʊθwəd] ,
And great fields of ice began to make their way southward ,
和 伟大的 字段 的 冰 开始 到 制作 他们的 方式 向南 ,

大片大片的冰原开始向南推进，

['graɪndɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɪ'lentləsli]
grinding before them the brittle remains of civilizations , covering over relentlessly
研磨 前 他们 这 脆 遗迹 的 文明 , 覆盖 超过 毫不留情
[ɔːl][ɒv; əv][mænz] [praʊd] [wɜːk] .
all of man's proud work .
全部 的 男人的 自豪的 工作 .

在他们面前碾碎文明的脆弱残骸，无情地掩盖着人类引以为傲的一切成果。

[snəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wʌn] ['sʌmə(r)] .
Snow appeared in Florida and Italy one summer .
雪 出现 在 佛罗里达 和 意大利 一 夏天 .

那年夏天，佛罗里达州和意大利都下了雪。

[ɪn][ðə; ði][end] , [snəʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] .
In the end , snow was there always .
在 这 结尾 , 雪 曾是 那里 总是 .

最终，雪一直都在那里。

[men] [left] [njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['pærɪs] , [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeɪ] ['træv(ə)ld][baɪ]
Men left New York , Chicago , Paris , Yokohama , and everywhere they traveled by
男人 左边 新的 约克 , 芝加哥 , 巴黎 , 横滨 , 和 到处 他们 旅行 经过
[ðə; ði] [m'ɪliənz] ['saʊθwəd] ,
the millions southward ,
这 百万 向南 ,

数以百万计的男人们离开纽约、芝加哥、巴黎、横滨以及他们所到之处，向南而去。

['perɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt]
perishing as they went , pursued by the snow and the cold , and that
消亡 作为 他们 去 , 追击 经过 这 雪 和 这 寒冷的 , 和 那
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv][aɪs] .
inevitable field of ice .
不可避免的 场地 的 冰 .

他们一路死去，被冰雪和严寒追赶，最终消失在冰原之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fiːb(ə)l] ['kriːtʃəz] [wen] [ðə; ði][kəʊld][fɜːst] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
They were feeble creatures when the Cold first came upon them ,
他们 是 微弱 生物 什么时候 这 寒冷的 第一的 来了 之上 他们 ,

寒冷初至时，它们还很虚弱。

[bʌt; bət][ai] [spiːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ;
but I speak in terms of thousands of years ;
但 我 说话 在 条款 的 数千 的 年 ;

但我说的是几千年的时间跨度；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] ['evri] ['wepən] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]
and they turned every weapon of science to the recovery of their physical
和 他们 转向 每一个 武器 的 科学 到 这 恢复 的 他们的 身体的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

他们利用一切科学手段来恢复体力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] , [strɒŋ]
for they foresaw that the only chance for survival lay in a hard , strong
为了 他们 预见 那 这 仅有的 机会 为了 生存 躺 在 一个 难的 , 强的
['bɒdi] .
body .
身体 .

因为他们预见到，生存的唯一机会在于拥有强壮的体魄。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [lɑːst] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fjuː] [p'aʊəz] ,
As for me , at last I had found a use for my few powers ,
作为 为了 我 , 在 最后的 我 有 成立 一个 使用 为了 我的 很少 权力 ,

至于我，我终于找到了我那点微弱能力的用处。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɪ'ziːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] .
for my physique was the finest in that world .
为了 我的 体质 曾是 这 最好的 在 那 世界 .

因为我的体格是世界上最棒的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , [haʊ'evə(r)] ,
It was but little comfort , however ,
它 曾是 但 小的 舒适 , 然而 ,

但这丝毫没有安慰作用。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðæt]
for we were all united in our awful fear of that Cold and that
为了 我们 是 全部 团结的 在 我们的 可怕 害怕 的 那 寒冷的 和 那
['graɪndɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] [aɪs] .
grinding field of Ice .
研磨 场地 的 冰 .

因为我们都对那寒冷和那片冰原感到无比恐惧。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .
All the great cities were deserted .
全部 这 伟大的 城市 是 荒凉的 .

所有的大城市都空无一人。

[wiː; wi] [wʊd] [kætʃ] ['saɪlənt] ,
We would catch silent ,
我们 会 抓住 沉默的 ,

我们会捕捉到沉默，

['fɪəf(ə)l] [glimps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [sped] [ɒn] [ɪn] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] —
fearful glimpses of them as we sped on in our machines over the snow —
可怕 惊鸿一瞥 的 他们 作为 我们 加速 在 在 我们的 机器 超过 这 雪 —
[greɪt] ['hʌŋgri] ,
great hungry ,
伟大的 饥饿的 ,

当我们驾驶机器在雪地上飞驰时，不时瞥见它们可怕的身影——它们又大又饿。

['hægəd] ['skelətn] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [bæŋks] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
haggard skeletons of cities , shrouded in banks of snow ,
枯槁 骷髅 的 城市 , 被遮蔽的 在 银行 的 雪 ,

城市残骸如同枯槁的骨架，被厚厚的积雪覆盖。

[snəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌsl] [θruː] ['desələt] [striːts] [weə(r)] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf]
snow that the wind rustled through desolate streets where the cream of human life
雪 那 这 风 沙沙作响 通过 荒凉 街道 在哪里 这 奶油 的 人类 生活
[wʌns] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [kɑːm] [sɪ'kjʊərəti] .
once had passed in calm security .
一次 有 通过了 在 冷静的 安全 .

风吹过荒凉的街道，雪花沙沙作响，这里曾经是人类社会精英们平静安宁地生活的地方。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [aɪs] [pə'sjuːd] .
Yet still the Ice pursued .
然而 仍然 这 冰 追击 .

然而，冰雪依然紧追不舍。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðæt] [lɑːst] [aɪs] [eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] ['rekən]
For men had forgotten about that Last Ice Age when they ceased to reckon
为了 男人 有 被遗忘的 关于 那 最后的 冰 年龄 什么时候 他们 停止 到 估计
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为当人类不再计算时间时，他们就已经忘记了上一次冰河时代。

[wen] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [stiːpt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['memərɪz] .
when they lost sight of the future and steeped themselves in memories .
什么时候 他们 丢失的 视线 的 这 未来 和 浸泡 他们自己 在 回忆 .

当他们迷失了方向，沉溺于回忆之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [aɪs] [wʊd] [laɪ] [waɪt]
They had not remembered that a time must come when Ice would lie white
他们 有 不是 记得 那 一个 时间 必须 来 什么时候 冰 会 说谎 白色的
[ænd; ənd] [smuːð] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and smooth over all the earth ,
和 光滑的 超过 全部 这 地球 ,

他们忘记了，终有一天，冰雪会洁白光滑地覆盖整个大地。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] ['bliːkli] [bɪ'twiːn] [ʌn'endɪŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [dɪm] , ['twaɪlaɪt] [snəʊ]
when the sun would shine bleakly between unending intervals of dim , twilight snow
什么时候 这 太阳 会 闪耀 凄凉地 之间 无尽的 间隔 的 暗淡 , 暮 雪
[ænd; ənd] [sliːt] .
and sleet .
和 霰 .

太阳会在无休止的昏暗暮色、雪和雨夹雪之间，凄凉地照射出来。

['sləʊli] [ðə; ði] [aɪs] [pə'sjuːd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Slowly the Ice pursued us down the earth ,
缓慢地 这 冰 追击 我们 向下 这 地球 ,

冰川缓缓地沿着地球向我们袭来，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['ɪndiə]
until all the feeble remains of civilization were gathered in Egypt and India
直到 全部 这 微弱 遗迹 的 文明 是 聚集 在 埃及 和 印度
[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and South America .
和 南 美国 .

直到文明的残余全部聚集在埃及、印度和南美洲。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːts] ['flaʊəd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [frɒst] [wʊd] [kʌm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['taɪni]
The deserts flowered again , but the frost would come always to bite the tiny
这 沙漠 开花的 再次 , 但 这 霜 会 来 总是 到 咬 这 微小的
[krɒps] .
crops .
农作物 .

沙漠里再次繁花似锦，但霜冻总会降临，摧残那些幼小的庄稼。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [aɪs] [keɪm] .
For still the Ice came .
为了 仍然 这 冰 来了 .

冰雪依然降临。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,
All the world now , but for a narrow strip about the equator ,
全部 这 世界 现在 , 但 为了 一个 狭窄的 条 关于 这 赤道 ,

如今全世界，除了赤道附近狭长的一条地带之外，

[wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] ['saɪlənt] ['desələt] ['vɪstə][ɒv; əv] [stɑːk] [aɪs] - [pleɪnz] ,
was one great silent desolate vista of stark ice - plains ,
曾是 一 伟大的 沉默的 荒凉 景色 的 斯塔克 冰 - 平原 ,

那是一片广袤无垠、寂静荒凉的冰原景色。

[aɪs] [ðæt] [bruːd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)]
ice that brooded above the hidden ruins of cities that had endured for
冰 那 沉思 多于 这 隐 废墟 的 城市 那 有 忍受 为了
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
hundreds of thousands of years .
数百 的 数千 的 年 .

冰层笼罩着那些历经数十万年风雨侵蚀的城市遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['twaɪlaɪt] [ðæt]
It was terrible to imagine the awful solitude and the endless twilight that
它 曾是 糟糕的 到 想象 这 可怕 孤独 和 这 无尽的 暮 那
[leɪ] [ɒn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,
lay on these places ,
躺 在 这些 地方 ,

难以想象这些地方会有多么可怕的孤独和无尽的黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] [snəʊ] , ['seɪlɪŋ] [ɪn]['saɪləns]['əʊvə(r)][ɔːl] . . . .
and the grim snow , sailing in silence over all . . . .
和 这 严峻 雪 , 帆船 在 沉默 超过 全部 . . . .

还有那无情的雪花，静静地飘落在一切之上……

[ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
It surrounded us on all sides ,
它 包围 我们 在 全部 侧面 ,

它从四面八方包围了我们，

[ʌn'tɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [kl'iəɹɪŋz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪ'kweɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
until life remained only in a few scattered clearings all about that equator of the
直到 生活 剩余 仅有的 在 一个 很少 疏散 空地 全部 关于 那 赤道 的 这
[gləʊb] ,
globe ,
地球 ,

直到最后，生命只剩下地球赤道周围零星分布的几处空地上。

[wɪð] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [aɪs] .
with an eternal fire going to hold away the hungry Ice .
和 一个 永恒 火 去 到 抓住 离开 这 饥饿的 冰 .

永不熄灭的火焰将阻挡饥饿的冰雪。

[pə'petʃuəl] ['wɪntə(r)] [rein] [naʊ] ;
Perpetual winter reigned now ;
永久 冬天 统治 现在 ;

如今，永冬笼罩大地；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['terə(r)] - ['strɪkən] [biːsts] [ðæt] [prei] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and we were becoming terror - stricken beasts that preyed on each other
和 我们 是 成为 恐怖 - 受打击的 野兽 那 被捕食 在 每个 其他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] [ɔːl'redi] [duːmd] .
for a life already doomed .
为了 一个 生活 已经 注定失败 .

我们变成了惊恐万分的野兽，为了注定毁灭的生命而互相残杀。

[ɑː] , [bʌt; bət][ai] , [ai][ðə; ði] [ɑːˈkeɪɪk] [səˈvaɪv(ə)l] , [ai][hæd; həd][maɪ] [rɪˈvendʒ] [ðen] ,
Ah , but I , I the archaic survival , I had my revenge then ,
啊 , 但 我 , 我 这 古老的 生存 , 我 有 我的 复仇 然后 ,

啊，但是我，我那古老的幸存者，那时我报了仇。

[wɪð] [maɪ] [greɪt] [fɪˈziːk] [ænd; ənd] [strɒŋ] [dʒɔːz] — [gɒd] !
with my great physique and strong jaws — God !
和 我的 伟大的 体质 和 强的 下颚 — 上帝 !

我拥有健壮的体格和结实的下颚——天哪！

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Let me think of something else .
让 我 思考 的 某物 别的 .

让我想想别的办法。

[ðəʊz] [men] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɒrəb(ə)l] .
Those men who lived upon each other — it was horrible .
那些 男人 WHO 居住地 之上 每个 其他 — 它 曾是 可怕 .

那些互相依偎着生活的人——太可怕了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn] .
And I was one .
和 我 曾是 一 .

我就是其中之一。

[səʊ] [ɪnˈevɪtəbli] [ðə; ði] [aɪs] [kləʊzd] [ɪn] . . . .
SO inevitably the Ice closed in . . . .
所以 不可避免地 这 冰 关闭 在 . . . .

于是，冰层不可避免地向内收缩……

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtaɪni] [ˈklɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skɔː(r)] .
One day the men of our tiny clearing were but a score .
一 天 这 男人 的 我们的 微小的 清理 是 但 一个 分数 .

有一天，我们这片小空地上的男人只剩下二十个人了。

[wiː; wi] [ˈhʌdld] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] [streɪ] [lɒgz] .
We huddled about our dying fire of bones and stray logs .
我们 蜷缩着 关于 我们的 垂死 火 的 骨头 和 流浪 日志 .

我们围坐在即将熄灭的、由骨头和零散木柴组成的篝火旁。

[wiː; wi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
We said nothing .
我们 说 没有什么 .

我们什么也没说。

[wiː; wi][dʒʌst][sæt] , [ɪn] [diːp] , [ˈwɜːdləs] , [ˈθɔːtləs] [ˈsaɪləns] .
We just sat , in deep , wordless , thoughtless silence .
我们 只是 卫星 , 在 深的 , 无言 , 轻率 沉默 .

我们只是静静地坐着，陷入了深深的、无言的、茫然的沉默。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ˈaʊtpəʊst][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
We were the last outpost of Mankind .
我们 是 这 最后的 前哨 的 人类 .

我们是人类最后的堡垒。

[ai] [θɪŋk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈnəʊb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ðiːz] [ˈkriːtʃəz]
I think suddenly something very noble must have transformed these creatures
我 思考 突然 某物 非常 高贵 必须 有 转变 这些 生物
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][əʊld] .
to a semblance of what they had been of old .
到 一个 外表 的 什么 他们 有 到过 的 老的 .

我认为，一定是某种非常高尚的东西突然改变了这些生物，使它们恢复了原本的模样。

[ai] [sɔː] , [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðeɪ] [sent] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
I saw , in their eyes , the question they sent from one to another ,
我 锯 , 在 他们的 眼睛 , 这 问题 他们 发送 从 一 到 其他 ,

我从他们的眼神中看到了他们彼此传递的疑问。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [aɪ] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , [jes] .
and in every eye I saw that the answer was , Yes .
和 在 每一个 眼睛 我 锯 那 这 回答 曾是 , 是的 .

我从每个人的眼神中都看到了答案：是的。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsə(r)]
With one accord they rose before my eyes and , ignoring me as a baser
和 一 符合 他们 玫瑰 前 我的 眼睛 和 , 忽略 我 作为 一个 基础
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

他们异口同声地在我眼前站了起来，完全无视我这个低等生物。

[ðeɪ] [strɪpt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['tætəd] [rægz] [ænd; ənd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
they stripped away their load of tattered rags and , one by one ,
他们 脱衣舞 离开 他们的 加载 的 破烂 破布 和 , 一 经过 一 ,

他们脱下身上那堆破烂的衣服，然后一件件地......

[ðeɪ] [stɔːkt] [wɪð] [ðeə(r)]['taɪni] ['ʃrɪvld] [lɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [geɪl] [ɒv; əv] ['swɜːrlɪŋ] ,
they stalked with their tiny shrivelled limbs into the shivering gale of swirling ,
他们 跟踪 和 他们的 微小的 干瘪 四肢 进入 这 瑟瑟发抖 大风 的 旋转 ,
['gʌstɪŋ] [snəʊ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
gusting snow , and disappeared .
阵风 雪 , 和 消失 .

它们用干瘪的小胳膊小腿，悄悄地走进了凛冽的暴风雪中，消失不见了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] . . . .
And I was alone . . . .
和 我 曾是 独自的 . . . .

我当时孤身一人......

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai][ə'ləʊn] [naʊ] .
So am I alone now .
所以 是 我 独自的 现在 .

现在只剩我一个人了。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [lɑːst][fæn'tæstɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ə'pɒn]
I have written this last fantastic history of myself and of Mankind upon
我 有 书面 这 最后的 极好的 历史 的 我 和 的 人类 之上
[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [wɪl] ,
a substance that will ,
一个 物质 那 将要 ,

我已将这最后一部关于我自己和人类的精彩历史写在了一种可以保存的物质上，

[ai] [nəʊ] , [ˌaʊt'lɑːst]['iːv(ə)n][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][,aut'lɑːst, -'læst]
I know , outlast even the snow and the Ice — as it has outlasted
我 知道 , 坚持到最后 甚至 这 雪 和 这 冰 — 作为 它 有 坚持到最后
[mæn'kaɪnd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mankind that made it .
人类 那 制成 它 .

我知道，它甚至比冰雪更长久——就像它比创造它的人类更长久一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['pɑːtɪd] .
It is the only thing with which I have never parted .
它 是 这 仅有的 事物 和 哪个 我 有 绝不 分手了 .

这是我唯一从未舍弃的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['aɪrəni] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] — [ai] ,
For is it not irony that I should be the historian of this race — I ,
为了 是 它 不是 讽刺 那 我 应该 是 这 历史学家 的 这 种族 — 我 ，

难道这不是一种讽刺吗？我竟然成了这个种族的历史学家——我，

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [æn; ən] " [ɑː'keɪɪk] [sə'vaɪv(ə)l] ?
a savage , an " archaic survival ?
一个 野蛮的 ， 一个 " 古老的 生存 ？

野蛮的，一种"古老的生存方式？"

" [waɪ] [duː; də][ai] [raɪt] ?
" Why do I write ?
" 为什么 做 我 写 ？

我为什么写作？

[gɒd] [nəʊz] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt] [prɒmpts] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][men]
God knows , but some instinct prompts me , although there will never be men
上帝 知道 ， 但 一些 本能 提示 我 ， 虽然 那里 将要 绝不 是 男人
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

天知道，但某种直觉驱使着我，尽管永远不会有男人可以阅读。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔːt] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn]
I have been sitting here , waiting , and I have thought often of Sir John
我 有 到过 坐着 这里 ， 等待 ， 和 我 有 想法 经常 的 先生 约翰
[ænd; ənd] ['ælɪs] ,
and Alice ,
和 爱丽丝 ，

我一直坐在这里等待，常常想起约翰爵士和爱丽丝。

[huːm] [ai] [lʌvd] .
whom I loved .
谁 我 喜爱 .

我爱的人。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] ,
Can it be that I am feeling again , after all these ages ,
能 它 是 那 我 是 感觉 再次 ， 后 全部 这些 年龄 ，

难道时隔多年，我又重新有了感觉？

[sʌm; səm]['taɪni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðæt] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ai][wʌns] [njuː] ?
some tiny portion of that emotion , that great passion I once knew ?
一些 微小的 部分 的 那 情感 ， 那 伟大的 热情 我 一次 知道 ？

曾经拥有的那种情感，那种伟大的激情，如今是否还残留着一丝痕迹？

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [feɪs] [ai][hæv; həv] [lɒst] [frɒm; frəm][maɪ] [θɔːts]
I see her face before me , the face I have lost from my thoughts
我 看 她 脸 前 我 ， 这 脸 我 有 丢失的 从 我的 想法
[fɔː(r); fə(r)]['iːɒnz] ,
for eons ,
为了 亿万年 ，

我眼前浮现出她的脸庞，那张我已经遗忘了无数个世纪的脸庞。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [stɜː][maɪ] [blʌd] [ə'gen] .
and something is in it that stirs my blood again .
和 某物 是 在 它 那 搅拌 我的 血 再次 .

它里面有些东西再次激起了我的热血。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [kləʊzd] [ænd; ənd] [diːp] ,
Her eyes are half - closed and deep ,
她 眼睛 是 一半 - 关闭 和 深的 ，

她双眼半闭，深邃而迷人。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti]
her lips are parted as though I could crush them with an infinity
她 嘴唇 是 分手了 作为 尽管 我 可以 压碎 他们 和 一个 无穷大

[ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
of wonder and discovery .
的 想知道 和 发现 .

她的嘴唇微微张开，仿佛我能用无穷的惊奇和发现将它们捏碎。

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lʌv] [ə'gen] , [lʌv] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [lɒst] !
It is love again , love that I thought was lost !
它 是 爱 再次 , 爱 那 我 想法 曾是 丢失的 !

又是爱情，我以为已经失去的爱情!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [smaɪld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [ə'baʊt]
They have often smiled upon me when I spoke of God , and muttered about
他们 有 经常 微笑 之上 我 什么时候 我 辐 的 上帝 , 和 低声说道 关于

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ,
my foolish ,
我的 愚蠢 ,

当我谈论上帝时，他们常常对我微笑，并低声议论我的愚蠢。

['prɪmətɪv] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
primitive superstitions .
原始 迷信 .

原始迷信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] ,
But they are gone , and I am left who believe in God ,
但 他们 是 已消失 , 和 我 是 左边 WHO 相信 在 上帝 ,

但他们都走了，只剩下我一个信仰上帝的人。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and surely there is purpose in it .
和 一定 那里 是 目的 在 它 .

这其中肯定有其目的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kəʊld] , [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
I am cold , I have written .
我 是 寒冷的 , 我 有 书面 .

我感到寒冷，我写道。

[ɑː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['frəʊz(ə)n] .
Ah , I am frozen .
啊 , 我 是 冷冻 .

啊，我冻僵了。

[maɪ] [breθ] ['friːzɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [muːv] [maɪ]
My breath freezes as it mingles with the air , and I can hardly move my
我的 气息 冰冻 作为 它 混合 和 这 空气 , 和 我 能 几乎 移动 我的

[nʌm] ['fɪŋgəz] .
numbed fingers .
麻木 手指 .

我的呼吸在与空气混合时凝固了，我麻木的手指几乎动弹不得。

[ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
The Ice is closing over me , and I cannot break it any longer .
这 冰 是 结束 超过 我 , 和 我 不能 休息 它 任何 更长 .

冰层正在向我逼近，我再也无法挣脱。

[ðə; ði] [stɔːm] [kraɪz] ['wɪədli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] .

The storm cries weirdly all about me in the twilight , and I know this is the end .

这 风暴 哭泣 奇怪的 全部 关于 我 在 这 暮 , 和 我 知道 这 是 这 结尾 .

暮色中，暴风雨怪诞地在我周围呼啸，我知道，一切都结束了。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

The end of the world .

这 结尾 的 这 世界 .

世界末日。

[ænd; ənd] [ai] — [ai] , [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] . . . .

And I — I , the last man . . . .

和 我 — 我 , 这 最后的 男人 . . . .

而我——我，最后一个人……

[ðə; ði] [lɑːst] [mæn] . . . .

The last man . . . .

这 最后的 男人 . . . .

最后一个人……

. . . [ai] [ˌeɪ 'em] [kəʊld] — [kəʊld] . . . .

. . . I am cold — cold . . . .

. . . 我 是 寒冷的 — 寒冷的 . . . .

我好冷——好冷……

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['ælɪs] ?

But is it you , Alice ?

但 是 它 你 , 爱丽丝 ?

但真的是你吗，爱丽丝?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

Is it you ?

是 它 你 ?

是你吗?

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神